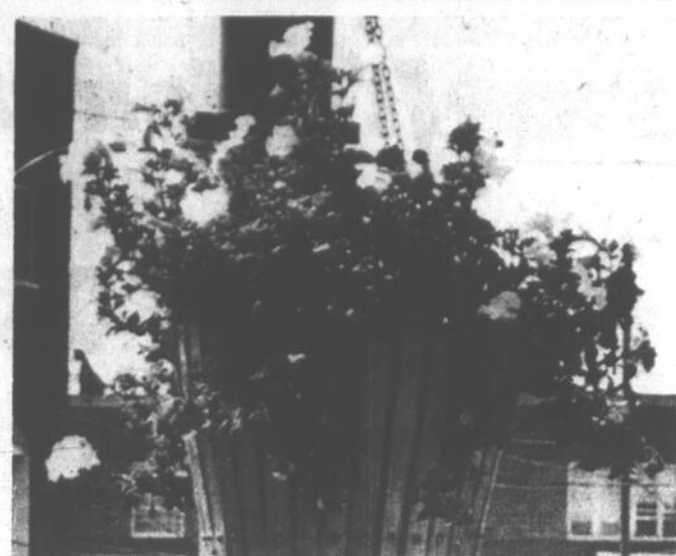


En première position dans deux régions

Granby: une ville drôlement fleurie

— A lire en page 3



La météo

Brouillard ce matin, ensoleillé et passages nuageux par la suite, max. 24. Mercredi: ensoleillé et passages nuageux.

PHARMESCOMPTE
JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h exc. sam. et dim. 21h

La Voix de l'Est

VOL. 44 — NO 50

GRANBY, MARDI 21 AOUT 1979

Livraison domicile \$1.50 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 40 cents

La Sun Life fait son MEACULPA

MONTREAL (PC) — "La direction de la Sun Life avait pris la décision de séparer géographiquement son siège social du centre de ses opérations canadiennes bien avant l'annonce officielle du déménagement en raison de la politique linguistique du Québec", a révélé, mardi, le premier vice-président et directeur général de la compagnie, M. J. Taylor Bradbury.

Dans une entrevue accordée au quotidien LE DEVOIR, il a ajouté que les dirigeants des filiales aux États-Unis et en Angleterre se plaignaient constamment que le siège social consacrait trop d'efforts aux affaires canadiennes et pas assez aux activités internationales.

M. Bradbury, un anglophone de Hudson qui parle un bon français, ne cache pas son amertume quand on lui parle de la crise du printemps 1978. "Tout le monde peut faire des erreurs. Tant du côté de la compagnie que de M. Parizeau, nous avons été un peu cassant dans nos rapports".

Assez curieusement, la direction de la compagnie se propose d'inviter M. Parizeau à l'ouverture de sa nouvelle succursale sur le Chemin Saint-Louis à Québec où la Sun Life a acquis l'immeuble de l'ancien Club automobile de Québec. On veut ainsi se présenter entre les édifices de l'Industrielle et de la Laurentienne, deux grandes firmes d'assurance de la Vieille capitale.

"Nous cherchons maintenant à nous adapter à une situation nouvelle" ajoute M. Bradbury.

Les départs

Pour sa part le conseil d'administration devait découvrir que la situation n'était pas aussi grave qu'on leur avait présenté. C'est peut-être ce qui explique aujourd'hui que MM. Campbell et Galt ne sont plus à leur poste. Le premier a pris sa retraite alors que le second s'est vu confier le poste de président du conseil. C'est M. Georges S. Clark qui assume la présidence et dirige maintenant l'exécutif de la compagnie.

Non seulement la compagnie Sun Life ne parvient pas à reprendre sa place dans le marché québécois de l'assurance-vie en dépit d'une importante campagne publicitaire, mais les chiffres des ventes pour les sept premiers mois de 1979 indiquent que l'hémorragie continue.

Dans une première entrevue accordée depuis le départ du siège social vers Toronto en janvier 1978, le premier vice-président et directeur général des opérations au Canada, M. J. Taylor Bradbury a déclaré que les résultats des sept premiers mois pour ce qui est des ventes de polices individuelles au Québec, étaient inférieurs à ceux de l'an dernier alors qu'en enregistrant déjà une chute de 30 pour cent par rapport à 1977.

Les mesures sont prises



TORONTO (PC) — Scott Bindon, 14 ans, a entrepris lundi son premier voyage en canoë depuis juin l'an dernier. Il y a quatorze mois, le garçon a chaviré avec son frère sur le lac Timiskaming, au Québec. Le frère de Scott, Dean Bindon, alors âgé de 14 ans, avait perdu la vie en même temps qu'un moniteur et 11 autres compagnons de la St. John's School of Ontario, à Claremont, à environ 56 kilomètres au nord-est de Toronto.

Le coroner Stanislas Déry du Québec devait plus tard décrire l'aventure des jeunes canoïstes comme étant condamnée au désastre.

Cette année, tout doit être différent pour les 33 garçons et les huit moniteurs qui ont entrepris une excursion de 320 kilomètres jusque dans la région de la Baie georgienne.

Contrairement à l'an dernier, alors que les canoës n'étaient munis d'aucun équipement de sauvetage, cette année chaque embarcation a à son bord un radeau de caoutchouc et des fusées.

Plusieurs garçons qui participaient à l'excursion de l'an dernier ne savaient pas nager. Tous les participants de cette année ont subi des épreuves de natation.

De plus, l'an dernier, aucune manœuvre d'urgence n'avait été prévue; cette année, toute l'équipe était prête à faire face aux plus grandes surprises.

Un franc tireur



Il est préférable de se tenir derrière que devant Yvon Trempe. Il est un franc tireur et ses succès ne se comptent plus. Médaille d'or aux Jeux du Commonwealth l'an dernier, Yvon était à Granby en fin de semaine pour disputer les Championnats du Québec. Il nous livre ses

impressions sur cette discipline. Yvon est un spécialiste du style livre et du "air match". "Il est moins dangereux de manier des armes à feu que de manipuler de l'essence avec une cigarette dans la bouche" dit-il.

— A lire en page 7

Lac Brome dit NON à Cowansville

— A lire en page 2

Les évêques du Québec rejettent SOUVERAINISME et FEDERALISME

— A lire en page 4

Hypothèques à 12%

TORONTO (PC) — La Banque impériale a haussé à son tour, lundi, ses taux d'intérêt sur prêts hypothécaires.

Le taux des hypothèques ordinaires à trois et cinq ans limitées passe de 11.75 à 12 pour cent.

Le taux des hypothèques ordinaires à cinq ans illimitées passe de 12 à 12.5 pour cent.

En ce qui concerne les hypothèques à trois et cinq ans limitées, garanties par la Loi nationale de l'habitation, le taux est relevé de 11.50 à 11.75 pour cent; il passe de 11.75 à 12 pour cent dans le cas des prêts à cinq ans, illimités.

le sourire matinal

Copier un auteur, c'est du plagiat!
Copier plusieurs auteurs, c'est de la recherche.

IMMEUBLES
Beaudry
REALTIES

Courtiers
42 Principale, Granby
372-4014

Dans la vente des sociétés de la Couronne

Clark invité à y aller "mollo"

Par André Préfontaine

MONTREAL (PC) — Un groupe d'hommes d'affaires québécois prestigieux ont invité le premier ministre Joe Clark à la prudence dans le processus de vente de sociétés de la Couronne à l'entreprise privée ainsi que dans le démantèlement de Péro-Canada.

Le premier ministre, accompagné du ministre des Approvisionnements et Services, M. Roch LaSalle, ainsi que du ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Robert de

Cotret, rencontraient ce groupe de 10 hommes d'affaires québécois dans le cadre d'une tournée de préconsultation en prévision de la tenue d'un sommet économique national à la mi-décembre.

Cette rencontre visait principalement à recueillir l'avis des milieux d'affaires québécois sur l'opportunité pour le gouvernement fédéral de se lancer dans une vaste opération de consultation sur les problèmes économiques. On y remarquait la présence de Laurent Beau-

doin, président de Bombardier Ltée, Michel Bélanger, président de la banque Provinciale, Camille Dagenais de la firme SNC, Jacques Francoeur, président d'Unimédia, Alex Hamilton, président de Dornier, Pierre Laurin, directeur de l'École des hautes études commerciales, Pierre Nadeau, président de Péro-Fina, Patrick Rich, président d'Alcan, Bob Scrivener, président de Northern Telecom ainsi qu'Antoine Turmel, président de Provigo Ltée.

Même si certains hommes d'affaires, tels Michel Bélanger et Jacques Francoeur ont préféré ne pas formuler de commentaires à leur sortie des deux heures de discussion avec le premier ministre, la majorité des invités ont fait part de leur satisfaction face à cette initiative qui sera suivie d'autres du même genre dans les autres provinces d'ici la fin de septembre. Le président de Bombardier Ltée, M. Laurent Beauvoir, a souligné que la démarche de M. Clark

constituait un premier pas d'une vaste consultation à laquelle les milieux d'affaires n'hésiteront pas à participer. "Quand un gouvernement vous invite à discuter, vous y allez" a-t-il ajouté.

Quant à Antoine Turmel, un des géants de l'alimentation au pays, il n'a pas caché que le premier ministre Clark l'avait "impressionné" et qu'il considérait comme sérieuse l'approche du gouvernement face aux problèmes économiques. Pour M. Pierre Nadeau, de Pé-

tro-Fina, il s'avère fort important d'établir un processus de consultation entre le gouvernement, les syndicats et le monde des affaires.

Par ailleurs, il a indiqué qu'il ne s'opposait pas au démantèlement de Péro-Canada, une promesse électorale des Conservateurs, mais que dans un premier temps, le gouvernement devrait consentir aux autres compagnies pétrolières les mêmes privilèges qu'il a accordés à cette société de la Couronne.

Lac Brome ne veut rien savoir d'une entente avec Cowansville

par Jacqueline de Bruycker
LAC BROME — La ville de Lac Brome a opposé une fin de non-recevoir au projet d'un regroupement régional de développement industriel, mis de l'avant par Cowansville. En refusant de faire partie inté-

grante de cet éventuel organisme, Lac Brome se montre des plus réalistes quant à ses potentialités industrielles. L'absence de toute infrastructure industrielle, de toute banque de terrains pouvant être utilisés à des fins industrielles atteste du

retard que Lac Brome aurait à accuser par rapport à la ville promotrice du projet, Cowansville. Par ailleurs, les autorités municipales considèrent que le développement industriel ne constitue qu'un à-côté pour leur ville, dont la vocation est, avant tout,

touristique et résidentielle. C'est donc à ces deux niveaux que la municipalité entend axer toutes ses énergies en vue d'assurer son développement futur, et qui plus est, à des coûts peu élevés. Dans le projet cowansvil-

lois, le regroupement régional de développement industriel devait comprendre les villes de Dunham, Sutton ainsi que les cantons de Sutton, d'Adamsville, Farnham-est et Lac Brome. Un budget de quelque \$100,000 figurait comme prévisions d'opération, montant assumé à 45% par le gouvernement du Québec, les 55% restant étant pris en charge par les municipalités participantes compte tenu de

leur population, ainsi Lac Brome se serait retrouvée avec une facture de quelque \$10,000 à acquitter.

Toujours sollicitée

Ce n'est pas la première fois que Lac Brome se trouve ainsi sollicitée par

Cowansville. Il y a quelques années déjà, Bromont et Cowansville dont les destinées économiques étaient scellées par un commissariat industriel conjoint et moultes ententes connexes, avaient fait des avances non déguisées à leur voisine mais, à

cette époque, la réponse avait déjà été négative. Quelques années plus tard, Cowansville se cherche de nouveaux partenaires, mais une fois encore, Lac Brome n'est guère intéressée à être du nombre. Ses priorités comme ses intérêts sont ailleurs.

Les statistiques de la construction

Baisse d'activités notée à Cowansville

COWANSVILLE (JdB) — Cowansville ne devrait pas connaître, en 1979, d'année record, au chapitre des investissements dans la construction. Après sept mois d'activités, la ville a émis 116 permis, ce qui représente un investissement total de \$2,076,455, compara-

tivement à 120 permis octroyés l'an dernier, pour un montant global de \$3,719,000.

Avec \$1,642,545 de moins qu'en 1978, le secteur de la construction paraît tirer de l'aile, néanmoins à la décharge de la ville, il faut mentionner que l'an der-

nier, un montant plus qu'intéressant était imputable à la réalisation du Centre d'accueil pour personnes âgées, alors que depuis le début de 1979 jusqu'à maintenant, aucun projet d'envieure ne s'est concrétisé à Cowansville.

Quant au nombre des logements aménagés, il s'élève à 58 comparativement à 62 en 1978, la construction résidentielle accuse donc, elle aussi, une légère baisse, mais elle apparaît nettement moins marquée que dans d'autres villes de la région où le secteur de la construction unifamiliale surtout est tombé en chute libre.

En ce qui concerne le seul mois de juillet 1979, la ville de Cowansville a accordé un montant de \$471,455 en permis, soit \$63,000 pour l'unifamilial, \$42,255 pour les réparations et rénovations, \$10,600 pour les piscines, \$347,000 pour le non-imposable et \$7,900 pour les remises et garages.

Au niveau des projets d'envieure appelés à se concrétiser d'ici la fin de l'année 1979, on ne relève que la construction d'une vingtaine d'unités de logement par l'Office municipal d'habitation de Cowansville, ce qui pourrait permettre à la municipalité de faire bonne figure, malgré tout.

Corbeau voleur

PRINCE GEORGE, C.B. (PC) — Il est conseillé aux voyageurs transitant par l'aéroport de Prince George, en Colombie-Britannique, de ne pas quitter leurs affaires des yeux, de crainte que des vols soient commis... par un corbeau.

L'oiseau, qui accompagnait les équipages travaillant sur un avionciterne utilisé, il y a quelques semaines, contre des incendies, a déjà récidivé à plusieurs reprises.

Des passagers se sont notamment plaints de ne pas avoir retrouvé les clés qu'ils avaient laissées sur leurs bagages, à l'extérieur de l'aéroport.

Le corbeau a également volé des contraventions de parking et les employés de l'aéroport cherchent par tous les moyens à s'en débarrasser.

Coup d'oeil

Clinique de sang à Valcourt

VALCOURT — Une clinique de sang aura lieu le mardi 21 août au Pavillon des loisirs de Valcourt, de 13 heures à 20 heures 30. Une garderie sera aménagée sur les lieux et les personnes qui ne bénéficient pas de moyen de locomotion pourront bénéficier d'un service de transport en commun quant au numéro suivant: 532-2500.

Epluchette de blé d'inde

STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE — Une épluchette de blé d'inde, suivie d'un feu de camp, aura lieu à Ste-Anne-de-la-Rochelle, le samedi, 25 août, à compter de 18 heures. Le tout est organisé par l'Association chasse, pêche et plein air, et se tiendra sur le terrain des Loisirs de l'endroit. En cas de pluie, tout sera remis au lendemain.

Spectacle hippique

BETHANIE — Un spectacle hippique, organisé au profit des Loisirs de Béthanie, se tiendra le dimanche, 26 août, de 14 heures à 17 heures. Des courses, des sauts et du rodéo feront alors la joie de l'assistance.

LES TRIBUNAUX par Gérard Vachon

\$250 d'amende pour recel

Reconnu coupable de recel de marchandises volées au terme de son procès qui a été instruit, hier, à Cowansville, un individu de Montréal a été condamné à verser un montant de \$250 dans les coffres de la Belle Province par le juge Gérard Normandin.

Pourtant, le procureur de Nicolas Barbone semblait avoir une "bonne cause" entre les mains. Du moins il l'a cru jusqu'à ce que le tribunal juge que l'accusé avait commis une grosse imprudence en se portant acquéreur d'outils électriques et d'une scie à chaîne volés à un prix deux fois inférieur à leur valeur réelle, "ce qui constitue une offense criminelle", a indiqué le juge Normandin.

Cette affaire de recel a eu comme point d'origine un vol avec effraction perpétré en septembre 1978 dans un chalet de la région de Clarenceville. Des indi-

vidus s'emparaient alors de ces outils évalués à environ \$450 pour aller les vendre à Montréal.

L'un des auteurs du vol, un dénommé Michel Brunet, a raconté au tribunal qu'il s'était rendu chez l'accusé qui tient un salon de billard à Ville Lasalle. "Le salon en question est situé près de la résidence de mes parents. J'étais un habitué de la place. Comme je lui devais une quarantaine de dollars, je lui ai offert la marchandise. En plus d'annuler le compte, il m'a remis \$160 environ. Pour le convaincre, je lui ai dit qu'ils appartenaient à mon père qui m'avait permis de les vendre", a indiqué Brunet.

Vers la fin du même mois, des enquêteurs de la Sûreté du Québec de Cowansville se rendaient au salon de billard et récupéraient la marchandise.

Témoignant dans sa propre cause, l'accusé a admis tous les faits. Il a cependant noté qu'il ignorait tout des démêlés judiciaires de Brunet et qu'il n'avait pas pensé un instant que les objets que ce dernier lui avait offerts étaient le fruit d'un vol.

Il a expliqué à la Cour qu'il n'avait pas hésité à remettre les marchandises à la police, marchandise qu'il avait rangées à l'intérieur de son propre domicile.

Questionné par le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, Barbone a indiqué qu'il n'avait demandé aucun reçu au vendeur, qu'il ne connaissait pas ses parents, qu'il ignorait le métier exercé par son père et enfin qu'il n'avait pas tenté d'entrer en relation avec eux pour s'informer de la provenance des outils dont il

venait de se porter acquéreur.

Ces admissions devaient le perdre. Malgré les représentations de son procureur qui demanda au juge de l'acquitter parce que son client avait agi de bonne foi et que, par surcroît, il n'avait pas songé à se débarrasser de ces outils qu'il conservait même chez lui, le tribunal a conclu "qu'il n'y a aucun doute sur sa culpabilité".

Devant l'insistance du procureur de Barbone qui ne manqua pas de faire remarquer que son client n'avait aucun antécédent judiciaire et qu'il avait simplement agi de bonne foi dans cette affaire, le magistrat a tranché: "il a été en possession de ces outils volés au sens de la Loi". "A défaut de payer l'amende, il devra purger trente jours de prison", a-t-il conclu.

Une auréole entachée

L'auteur d'un vol avec effraction commis le 25 juin dernier dans une résidence d'East Farnham a été condamné, hier, à une peine d'emprisonnement de six mois.

La sentence a été prononcée par le juge Gérard Normandin qui a tenu compte du dossier antérieur pour le moins chargé de Gérard Mathieu, un individu qui semble avoir roulé sa bosse un peu partout au Québec et qui n'a aucune adresse fixe.

Si le prévenu était présent,

hier, au Palais de justice de Cowansville, c'est qu'il venait d'y être transféré à partir de Senneville où il avait été appréhendé par la police en rapport avec cette affaire de vol.

Par ailleurs, l'accusation de recel qui pesait également sur lui a été finalement retirée par le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, après que Mathieu eut décidé de plaider coupable sous le premier chef d'accusation.

Dès lors, son procureur, Me

Claude Hamann, avait une lourde "commande" sur les bras. Il devait convaincre le tribunal de se montrer clément envers lui.

Me Noiseux ne lui facilita pas la tâche lorsqu'il révéla à la Cour le "pedigree" de Mathieu: condamnation en 1967 pour des vols par effraction et un vol d'auto; en 1971, pour vol à main armée à Mégantic; en 1972, pour vol qualifié à Cowansville; et en 1976, pour un vol par effraction à Longueuil. Il suggéra enfin une condamnation de six mois assortie

d'une probation de trois ans.

"Mon client n'est pas un saint et je reconnais volontiers que son auréole ne lui fait pas mal", a-t-il laissé entendre. Puis, après avoir qualifié de raisonnable la suggestion de la poursuite, il a opiné qu'une ordonnance de probation de deux années suffisait amplement dans le cas de Mathieu.

Le juge Gérard Normandin en a jugé tout autrement puisqu'il a fixé cette probation qui prendra effet à l'expiration de la peine de six mois à trois ans.

Sentence

"La requête de la Couronne est raisonnable", a indiqué le juge Normandin après avoir entendu les deux procureurs. Puis, constatant à la lecture du dossier de l'accusé qu'un de ces vols avait été commis au garage du Centre de réhabilitation de Waterloo, le magistrat a refusé de recommander qu'il purge sa peine dans cette institution...

La cour ordonne

Sentence suspendue et probation

COWANSVILLE — Un jeune homme de Dunham a bénéficié, hier, de la clémence du juge Gérard Normandin qui lui a accordé une sentence suspendue pour une affaire de coups et blessures et d'attentat à la pudeur survenue en mars 1978 au Lac Selby.

Le magistrat a cependant tenu compte du fait que Paul Harewicz était psychologiquement malade lorsqu'il s'était attaqué à une jeune femme et que, depuis, il a régulièrement subi des traitements. Son procureur, Me Brian Heller, a indiqué à la Cour qu'il avait démontré qu'il pouvait dorénavant fonctionner normalement en société. "Depuis les incidents, il travaille régulièrement. Il a même l'intention d'entamer à l'automne une série de cours qui lui permettront d'acquiescer un diplôme en comptabilité", a-t-il précisé.

"Je crois qu'un sursis de sentence de trois années lui permettra non seulement de réaliser la gravité des gestes qu'il a posés, mais cela permettra également au tribunal de faire en sorte qu'il soit traité par un médecin et surveillé par des officiers de probation", a-t-il laissé entendre.

Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, n'a soulevé aucune objection de principe. Il a toutefois exigé que ce sursis de sentence soit assorti de conditions. Le tribunal a donné suite à la demande de la Couronne en imposant les conditions suggérées par Me Heller. Le prévenu a donc pu reprendre sa liberté.

Trois grammes de mari

COWANSVILLE — Appréhendé le 3 août dernier par la police, Michel Tardif, de Cowansville, a comparu en Cour des sessions de la paix, hier, pour faire face à une accusation de possession de trois grammes de mari. Le prévenu a nié sa culpabilité. Son procès a aussitôt été fixé au 16 novembre prochain. Il sera instruit au Palais de justice de Cowansville.

Enquête en septembre

COWANSVILLE — Daniel Fréchette, de St-Alphonse de Granby, et Pierre Vaudry, de Granby, subiront une enquête préliminaire le 14 septembre relativement à une accusation de vol de moto qui a été retenue contre eux, hier, lors de leur comparution devant le tribunal des Sessions, à Cowansville.

Selon l'acte d'accusation, Fréchette et Vaudry, auraient volé cette motocyclette évaluée à quelque \$2,500 alors qu'ils se trouvaient à Cowansville. Ils ont protesté de leur innocence après avoir opté pour un procès devant juge et jury.

ELLE & LUI ELLE & LUI ELLE & LUI

Salon Du Cuir

LE NO 1

EN VETEMENTS DE CUIR DANS LA REGION

LE NO 1: Pour la plus grande collection de vêtements de cuir dans le prêt-à-porter

Pour ELLE ET LUI: Vols — Manteaux longs, courts en cuir et suède et manteaux longs en mouton renversé.

LE NO 1 pour un service après-vente hors pair

LE NO 1: A qualité égale nos prix sont imbattables.

Votre satisfaction est votre préoccupation?

Les altérations sont faites gratuitement sur tous nos vêtements

NOUS HABILLONS TOUTES LES TAILLES DE 5 A 28 ANS.

328 Principale — 378-8484 Granby

ELLE & LUI ELLE & LUI ELLE & LUI

Il a eu sa chance mais n'a pas su en profiter

William Elston, 19 ans, de Waterloo, a écopé d'une peine d'emprisonnement de neuf mois pour des vols avec effraction perpétrés vers la fin de l'été et au début de l'automne 1978 dans les régions de Granby et de Cowansville.

"Donner la chance au coureur? Il l'a déjà eu, mais il n'en a pas profité. D'autre part, il est pas mal vite sur ses patins". C'est en ces termes que le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a insisté pour que le prévenu soit condamné à une telle peine suite aux plaidoyers de culpabilité enregistrés par ce dernier, hier, au Palais de justice de Cowansville. Pour sa part, le procureur de

Elston, Me Pierre Gibeau, a vainement tenté de convaincre le juge Gérard Normandin qu'une sentence de six mois était largement suffisante considérant les difficultés auxquelles il dû faire face dès son jeune âge, difficultés qu'il a relié au fait qu'il fait parti d'une famille nombreuse.

"Une telle sentence pourrait constituer pour lui une période de réflexion. Il ne s'agit pas d'un individu dangereux. Tout ce dont il a besoin, c'est d'une certaine rééducation. Un long terme de prison ne ferait qu'envenimer la situation", a-t-il dit.

Me Gibeau a également argué

que le complice de Elston dans ces affaires a écopé de six mois.

"Je suggère donc à la Cour de donner la chance au coureur en lui accordant une parité de sentence, de lui imposer une probation et de recommander qu'il purge sa peine au Centre de réhabilitation de Waterloo. Cela servira les fins de la justice et son propre intérêt sera sauvegardé", a-t-il conclu.

A ces arguments, Me Noiseux a rétorqué que, contrairement à Elston, son complice n'avait eu aucun démêlé avec la justice avant d'avoir ses 18 ans. Insistant encore une fois pour que le tribunal démontre de la sévérité à son

égard, le procureur de la Couronne a finalement lancé, au sujet de la recommandation demandée par son confrère, "plus il sera loin de Waterloo, mieux ça sera".



Le parc Pelletier est depuis longtemps reconnu pour ses charmes naturels.

De Montréal à Mégantic

Granby: la seule ville trop belle pour 2 régions

Par Gérard Tremblay
GRANBY — Si Granby est reconnue comme la ville des fontaines et des parcs, on pourra désormais en parler comme de la ville des fleurs. Et doublement, puisque s'il faut en croire un communiqué émis à ce sujet par le ministère de l'Agriculture du Québec, notre ville s'est classée gagnante deux fois: dans la région agricole no 5 (Cantons de l'Est), et aussi dans la région no 6 (Sud de Montréal). C'est à l'occasion du concours "Villes et villages fleuris du Québec", organisé par la Fédération provinciale d'horticulture, sous l'égide du ministère de l'Agriculture du Québec, que Granby a ainsi été honorée. En plus de se mériter un certificat honorifique de la part du ministère de l'Agriculture, la Princesse des Cantons de l'Est s'est également méritée une bourse de \$1.000. Il est impossible, pour le moment, de savoir si cette

bourse sera versée en double, vu les circonstances...

Dans la catégorie des municipalités de 5.000 âmes et moins, St-Césaire a été choisi comme "Village fleuri" de la région no 6.

Les grands honneurs pour Alma

Au niveau provincial, la palme, le fleuron, devrait-on dire, est allé à Alma, au Lac-St-Jean. Même si, lors du dévoilement des lauréats, dimanche, dans le cadre de la Journée nationale des villes et villages fleuris du Québec, seul le nom des municipalités gagnantes a été dévoilé, il a été possible d'apprendre, par la suite, que sur le plan provincial toujours, Granby s'est classée en troisième place sur un total de 176 municipalités participantes. Dans la catégorie des municipalités de 5.000 âmes et moins, c'est le village de St-Zéphirin de Courval, comté de Yamaska, qui a

été honoré comme Village fleuri de la province. Dans les deux cas, des bourses de \$2.500 ont été accordées.

Ce concours, organisé pour la première fois, visait à promouvoir l'horticulture ornementale, à sensibiliser les citoyens à la pratique de l'horticulture, à fleurir villes, villages et maisons, en un mot, à embellir le Québec. Sur le plan municipal, le concours devient "Maisons fleuries", et à Granby, le gagnant n'est pas encore connu, les membres du jury, présidé par M. Reynald Beauvais, n'ayant pas encore fait leur tournée.

Critères de sélection

Pour la sélection des gagnants, tant au niveau régional qu'au plan provincial, les jurés ont tenu compte à la fois des propriétés publiques et privées, portant une attention particulière à l'effet visuel d'ensemble de la municipalité, à la beauté des aménagements floraux ou paysagistes, à la qualité des arbres, arbustes, fleurs et pelouses.



Le terre-plein du boulevard Leclerc est beaucoup plus attrayant depuis que des arbres et des fleurs le décorent.

Le jury régional qui a reconnu Granby comme Ville fleurie de la région 5 était formé de M. Paul Rouillard, agronome de Rock Forest et de M. Jean Grégoire, des Jardins Sherbrooke, de St-Elie d'Orford. Au niveau provincial, cinq personnes faisaient partie du jury. Il s'agit de M. André Champagne, directeur des parcs et du Jardin botanique de Montréal, M. Jacques Lafrenière, président de la Fédération provin-

le des Sociétés d'horticulture du Québec, Mme Gisèle Lalonde, secrétaire-trésorier de la même Fédération, M. Jean-Maurice Hamel, représentant du ministère de l'Agriculture du Québec, et M. Guy Pilon, directeur à la Fédération des Sociétés d'horticulture.

Maisons fleuries

Enfin, soulignons que

dans le cadre du concours Maisons fleuries, les membres du jury devront, à Granby, faire leur choix entre 24 inscriptions qui ont été reçues dans le cadre du concours. Les critères de sélection sont les mêmes que dans le cas des municipalités, sauf que l'effet visuel d'ensemble porte sur l'harmonie de décoration de chaque maison ou établissement.

Protocole sur l'épuration des eaux Signature à la mi-septembre

par Fernand Bélanger

GRANBY — La signature du protocole d'entente entre le gouvernement du Québec et la ville de Granby concernant le programme d'épuration de la Yamaska n'est maintenant plus qu'une question de semaines. En effet, cette procédure fort attendue, de part et d'autre, devrait s'accomplir durant la première quinzaine de septembre.

C'est ce qu'a indiqué hier M. Pierre Paquette, attaché de presse du ministre délégué à l'Environnement, M. Marcel Léger. M. Paquette a précisé que l'accord accepté par les autorités municipales de Granby le 6 août avait déjà été approuvé par les Services de protection de l'environnement et le Conseil du trésor.

Il lui reste maintenant à franchir l'étape du Conseil des ministres ce

qui se fera en même temps que celui de la ville de Waterloo, lorsque toutes les approbations entourant ce dernier accord auront été données.

Cela signifie donc que les deux protocoles pourraient être présentés au Conseil des ministres lors de la réunion hebdomadaire du 29 août ou au début de septembre.

M. Paquette a indiqué que le ministre Léger se rendra à Granby à ce moment-là pour parapher cette entente qui touche des travaux évalués à près de \$20 millions. Aucune date précise n'a pu être établie quant à la date de signature de ce protocole d'entente puisqu'il faut tenir compte de la disponibilité du ministre Léger. Parions que ce dernier trouvera bien quelques heures pour venir conclure cet accord dans les meilleurs délais, compte-tenu des retards connus par ce programme jusqu'ici.

BELL CANADA

Les grévistes espionnés

GRANBY (JB) — Les techniciens de Granby du Syndicat des travailleurs en communication du Canada ont commencé leur deuxième semaine de grève; accusant Bell de perturber leurs communications radio.

Les grévistes ont mis sur pied un réseau de patrouilleurs munis de radios CB. Ceux-ci surveillent les contremaîtres qui effectuent des réparations et communiquent avec la base, installée à l'intérieur de "l'autobus de grève" stationné en face du garage de Bell de la rue Ste-Cécile.

D'après André Gaucher, porte-parole syndical, les communications entre l'autobus et les grévistes en patrouille sont brouillées depuis le troisième jour de la grève générale. "Sur tous les canaux, c'est la même chose. Il y a un chevauchement des canaux, du brouillage et c'est très difficile de comprendre les messages. La portée est également réduite", explique M. Gaucher, ajoutant cependant que

les échanges entre les voitures s'effectuent normalement. Par stratégie, il refuse de préciser le nombre de patrouilleurs.

De son côté, l'employeur aurait équipé plusieurs voitures de contremaîtres d'appareils CB: "De cette manière, ils peuvent savoir quand on les recherche et quand on arrive sur les lieux où ils travaillent."

A ce propos, le porte-parole syndical affirme que les contremaîtres travaillent toujours, mais au ralenti. Il dit cependant n'avoir aucune idée du nombre de personnes qui attendent présentement la visite d'un installateur ou d'un réparateur de la compagnie de téléphone, en même temps qu'il invite la population à ne pas s'acquiescer de ses factures de téléphone. D'après lui, Bell ne coupera pas le service d'un abonné avant trois mois, et aura préalablement communiqué avec lui par téléphone. Ceci en autant que la facture n'excède pas \$50.

Une bonne situation pour les chercheurs d'emploi

GRANBY (JB) — La situation est bonne dans la région de Granby pour les chercheurs d'emploi.

Les statistiques du bureau de Granby du Centre de main-d'œuvre du Canada et de sa succursale de Waterloo indiquent que le nombre d'inscrits était de 7.269 en juillet.

C'est plus élevé qu'il y a un an (5.549), mais un porte-parole du bureau de Granby indique que la mise à jour des dossiers, qui se fait maintenant par téléphone plutôt que par cour-

rier, n'est pas complétée et que l'opération se fait beaucoup plus lentement en raison des vacances.

"La comparaison avec l'année dernière est très difficile à faire", de dire le porte-parole. Les 7.269 inscriptions compteraient par exemple quelque 300 étudiants qui seraient inscrits à la fois au Centre de Main d'œuvre étudiant (rue Dufferin) et au bureau de la rue Principale. "Ils ne l'ont pas écrit dans le front, qu'ils sont étudiants. Quand ils nous disent qu'ils

ont abandonné les études, on ne peut que les inscrire, il n'y a pas moyen de contrôler." Il est d'intérêt également de souligner qu'environ 600 des inscriptions sont celles de personnes ayant déjà un emploi, mais qui s'en cherchent un autre. Enfin, les travailleurs d'usines qui ferment pour quatre, cinq ou six semaines durant l'été et qui retiennent de l'assurance-chômage doivent aussi être considérés dans l'analyse de la statistique de juillet.

En dépit des chiffres gonflés, "ça va très très bien en ce moment", de dire le représentant du Centre de main-d'œuvre. Depuis le début d'août, 130 placements ont été effectués, comparativement à 207 au cours de tout le mois d'août 1978. Au centre, on s'attend à dépasser ce total.

En juin, les inscrits avaient totalisé 6.220 noms. Là encore, il faut cependant préciser que les dossiers n'étaient pas mis à jour, donc supérieurs à la réalité. Par ailleurs, en juillet, 3.823 des 7.269 inscrits étaient des femmes. Les autres étaient des hommes.

Rien à voir avec le référendum...

par Fernand Bélanger

GRANBY — Des renseignements sur 50 programmes fédéraux répartis dans une vingtaine de ministères et ce, au bout du doigt sans presque d'efforts.

C'est ce que vous offre depuis hier et jusqu'au vendredi 24 août, l'exposition itinérante libre-service de la région de Montréal qui fait une halte dans le stationnement de l'église Notre-Dame à Granby.

Un des deux gérants de tournée, M. Laurent Lavigne, a expliqué que cette exposition a été mise sur pied par le Centre des expositions du gouvernement du Canada, une division du ministère des Approvisionnement et Services.

Il a précisé que ce service a été mis sur pied en 1902 et que depuis ce temps, les remorques ont parcouru le Canada afin de renseigner la population sur les divers services offerts par le gouvernement fédéral.

Ainsi des informations sont disponibles sur les programmes pour les personnes âgées, l'aide à la petite entreprise, la protection du consommateur, les allocations familiales, l'agriculture, la main-d'œuvre, le développement culturel, les carri-

res dans la fonction publique, etc.

M. Lavigne a précisé la venue d'une telle tournée répond à un besoin puisque les citoyens des villes de petites et de moyenne importance n'ont pas les mêmes facilités pour obtenir de l'information gouvernementale que les habitants de Montréal ou Québec par exemple.

Il a aussi mentionné que la population avait montré beaucoup d'intérêt pour cette initiative puisqu'au moment de notre visite, soit trois heures après l'ouverture, près de 300 personnes avaient franchi le tourniquet.

La particularité de cette exposition réside dans le fait qu'elle est conçue comme un super-marché où les visiteurs peuvent choisir la documentation qui les intéresse.

M. Lavigne a par ailleurs souligné que cette tournée n'a rien à voir avec la tenue prochaine du référendum au Québec, question que nous avons posée et qui a été répétée par d'autres visiteurs.

M. Lavigne a mentionné que les citoyens paient des impôts et qu'ils ont droit en retour à certains services. Il a poursuivi en indiquant que malgré les divers changements de gouvernement, le Centre



des expositions du gouvernement du Canada a toujours poursuivi sa tâche.

Il a enchaîné en rappelant qu'il existe toujours un certain délai entre la planification et la mise en place d'une telle exposition, ce qui fait que l'on peut noter que les timbres employés pour la section du ministère des Postes

ont une valeur de \$0.08 alors que ce tarif a plus que doublé depuis ce temps.

Par ailleurs, il nous a été possible de constater que certains documents écrits ou visuels, particulièrement ceux du ministère de l'Agriculture et de l'Expansion économique et régionale font état des

réalisations du gouvernement dans ces domaines depuis 1968, date de l'arrivée au pouvoir de M. Pierre-Elliott Trudeau. De telles situations laissent songeur...

Rappelons enfin que l'exposition libre-service est ouverte de 10 heures à 21 heures 30 tous les jours.

Ils volaient de l'essence pour leurs cyclomoteurs

GRANBY — Six adolescents qui s'étaient introduits par effraction dans un

logement vide situé au 190 de la rue St-Viateur ont indiqué hier à la police qu'ils

Le mauvais numéro

PAARL, Afrique du Sud (Reuter) Les nuits d'hiver sont fraîches en Afrique du Sud. Aussi, lorsque M. Hennie Van Bromberg, précheur laïque à la prison de Paarl, dans la province du Cap, sentit un créateur frissonnant se glisser dans son lit, il crut que c'était son fils et abandonna volontiers la moitié de ses couvertures.

Très vite, cependant, M. Van Bromberg dut se rendre à l'évidence: son hôte inattendu était entièrement habillé. Le précheur sauta immédiatement du lit limité par l'homme, un prisonnier évadé, qui disparut dans la nuit, salué par les "bye-bye, bye-bye" du perroquet de la famille.

M. Van Bromberg suppose que le prisonnier pensait se glisser dans le lit de son épouse.

avaient volé de l'essence dans des camions de transport, et surtout dans des véhicules appartenant à des marchands de fruits et légumes, au cours des dernières semaines.

Interrogés par le détective Omer Quintal, de la Section des enquêtes criminelles de la Sûreté municipale, ils ont raconté qu'ils utilisaient cette essence pour faire rouler leurs cyclomoteurs.

En ce qui a trait à l'introduction par effraction au 190 St-Viateur, ils ont expliqué qu'ils s'étaient simple-

ment "réfugiés" dans le logement en question pour se réchauffer et se reposer un

peu... Six autres dossiers pour le directeur de la Protection de la jeunesse.

Coup d'oeil

L'épluchette du zoo

GRANBY — C'est à 17 heures 30, même si la chose n'avait pas été précisée dans un précédent coup d'oeil, que débutera, aujourd'hui, l'épluchette de bûche d'inde annuelle à laquelle sont conviés les membres de la Société zoologique de Granby. On peut prendre note que la carte de membre sera obligatoire à cette occasion.

LA GRANDE ATTAQUE DU TRAIN D'OR

SEAN CONNERY
DONALD SUTHERLAND

une CORDE pour un COLT

Horaires: Colt à 7.15
Attaque à 9.00

Palace

CENTRE VILLE GRANBY 372 4466

éditorial

La campagne référendaire

M. Claude Ryan a affirmé en fin de semaine, alors qu'il participait au colloque des jeunes libéraux tenu à Drummondville, que le Parti libéral du Québec n'entend pas forcer les unionistes et les créditistes à endosser sa politique constitutionnelle. C'est en fonction d'un NON massif que sera menée la campagne référendaire et non en faveur d'une option particulière.

Cette attitude devrait mettre un terme aux regrettables dissensions qui ont jusqu'à maintenant menacé le regroupement des forces fédéralistes québécoises. On sait que les unionistes, tout en rejetant la souveraineté-association, ont toujours refusé de s'associer à une campagne pensée et menée par les libéraux seulement, une campagne où ils auraient eu à défendre une option qui n'est pas la leur et qu'il leur aurait été impossible de modifier.

C'est la seule solution que peuvent envisager les libéraux de Claude Ryan pour obtenir l'appui et la collaboration des autres formations politiques opposées à la souveraineté-association. Unionistes et créditistes, c'est facile à comprendre, ne veulent pas prendre le risque de disparaître de la carte politique du Québec en s'effaçant devant le P.Q. Défendre les thèses de M. Ryan, ce serait, pour ces partis, reconnaître qu'ils n'ont plus leur raison d'être.

C'est tout de même dommage que l'unité si nécessaire pour combattre l'option souverainiste s'arrête à un NON. Car une campagne centrée sur un NON seulement sera beaucoup moins positive et efficace qu'une campagne offrant une alternative précise à la souveraineté-association. Alors que le P.Q. proposera quelque chose, les fédéralistes diront NON sans étaler avec précisions, parce qu'ils sont divisés, ce qu'ils proposent à la place. C'est une bien mauvaise façon de se défendre.

C'est d'autant plus regrettable que M. Ryan admet lui-même que le référendum prévu pour le printemps prochain vient prématurément, que la population n'est pas bien préparée pour se prononcer sur une question aussi importante.

Mais avec le temps qu'ils mettent à définir leurs projets constitutionnels, autant dire que les tenants des deux options maîtresses, souverainistes et fédéralistes, entretiennent la grande noirceur.

C'est au cours de l'automne seulement, et probablement après les élections partielles, que nous en saurons davantage concernant la souveraineté-association. Il faudra par ailleurs attendre le congrès d'orientation qui aura lieu au début de l'an prochain pour connaître les grandes lignes de l'option constitutionnelle que défendront les libéraux. Il ne restera alors

que peu de temps, soit quelques mois, pour sensibiliser l'électorat.

On comprend que l'avenir politique du Québec soit une question si importante qu'elle mérite, de la part des politiciens, le plus d'attention possible. Mais il serait cependant temps que les politiciens cessent de rogner dans le temps que l'électorat aura lui-même besoin pour digérer les thèses de MM. Lévesque et Ryan. Comment pourrait-il, en quelques mois seulement, comprendre assez bien pour décider en toute connaissance de cause entre ce que les politiciens auront mis des mois, voire même des années, à mûrir. Il nous semble qu'on surestime les capacités de l'électorat.

La dernière déclaration du premier ministre Lévesque concernant la question référendaire porte à croire que l'électorat sera loyalement embêté. Celui-ci pourrait en effet avoir à répondre à une question qui irait tout aussi bien dans la bouche des libéraux que dans celle des péquistes, si ce n'était de la menace qu'elle sous-tend. Voilà maintenant que M. Ryan vient ajouter à l'ambiguïté en annonçant que la campagne se fera uniquement en fonction d'un NON.

Bien sûr que les libéraux provinciaux auront alors arrêté et communiqué leur option constitutionnelle. Mais quel temps aurons-nous eu pour l'analyser, voir si elle est réalisable et acceptable. M. Ryan a beau être fédéraliste, cela ne veut pas dire que son projet sera accepté d'emblée par les autres provinces et le pouvoir central. Et, de toute façon, il ne pourra nous inonder de sa salade pendant la campagne référendaire puisque pour s'assurer l'appui des unionistes et des créditistes il devra mettre l'accent sur le NON.

Bref, au rythme où vont les choses, l'électorat sera torturé le jour du référendum. Il aura à décider de l'avenir politique du Québec sans avoir été suffisamment informé, sans avoir eu le temps de réfléchir et, surtout, sans savoir ce qui l'attend, puisque la souveraineté-association, une formule qui reste encore à détailler, n'est pas aussi facile à négocier que le prétend le P.Q. et que les libéraux, tout fédéralistes qu'ils soient, ne nous éclairent pas plus rapidement que les péquistes quant à leur vision du Canada de demain et à la place qu'y tiendra le Québec.

C'est vrai que la campagne référendaire est prématurée et que, comme le prétend M. Ryan, le P.Q. est poigné avec son affaire. Mais M. Ryan n'est lui-même pas exempt de toute responsabilité dans la confusion entretenue. Il tarde lui aussi à éclairer l'opinion publique, laquelle, faut-il l'espérer, ne dira pas NON juste pour dire NON.

Valère Audy

l'opinion des autres

Les Indiens méritent davantage

The Toronto Star

Dans notre louable et nécessaire sollicitude pour les "boat people" vietnamiens, nous ne devons pas oublier la pauvreté et le désespoir que nous avons imposés à nos propres autochtones.

Peut-être pour calmer notre sentiment de culpabilité, ou peut-être parce qu'ils sont invisibles pour la plupart d'entre nous, c'est un fait que nous pensons rarement aux conditions inacceptables dans lesquelles vivent près de 500.000 Amérindiens dispersés dans 560 réserves.

En une année où le chômage parmi les Canadiens de race blanche atteignait 8 pour cent, il y avait 50 pour cent de chômeurs parmi les Indiens. Quand la famille canadienne moyenne gagnait \$8.874 par année, les familles indiennes devaient se contenter de moins de \$3.000, et environ la moitié de ces familles recevaient moins de \$1.000 par année. La pauvreté matérielle n'est qu'un symptôme d'une pauvreté plus profonde dans la vie des Indiens.

La plupart des gens supportent assez mal les lointaines et insensibles bureaucraties. Pour les Indiens, ce fut fatal. Dans les écoles indiennes, les professeurs de race blanche ont rendu les enfants honteux de leur langue et les ont poussés à l'oublier; ils ont sapé les valeurs que leur avaient enseignées leurs parents, de sorte qu'ils ont fini par n'être plus ni indiens, ni blancs.

Génération après génération, le ministère des Affaires indiennes a dérobé aux tribus leur pouvoir, leur indépendance et leur respect d'eux-mêmes.

Faut-il s'étonner ensuite si les Indiens, aujourd'hui, ont une espérance de vie qui n'est que la moitié de celle des autres Canadiens? Faut-il s'étonner que leur taux de

suicide soit le double de celui du reste de la nation, et que l'alcoolisme ait atteint chez eux des proportions épidémiques?

Le fait pur et simple, c'est que les gouvernements successifs ont trouvé plus simple et moins coûteux de leur distribuer des allocations de secours que d'aider les Indiens par des projets économiques qui leur permettraient de devenir autonomes.

Même quand nous pensions aider les Indiens — en les protégeant des colporteurs de whisky, en leur donnant l'avantage d'une éducation chrétienne, en leur enseignant un métier — nous avons échoué.

Les politiques gouvernementales, par conséquent, devraient faire volte-face. Ce devrait être à chacune des bandes indiennes, et non pas au gouvernement, à décider si elle doit s'assimiler ou conserver son mode de vie traditionnel. Les industries indigènes doivent répondre aux désirs et aux besoins des Indiens.

Il faudra peut-être de longues périodes d'expérimentation et de développement pour que les Indiens du Canada trouvent des solutions à leurs problèmes chroniques les plus profonds, mais le gouvernement et les Canadiens en général devront être patients.

Avant tout, nous devons prendre au sérieux les aspirations des Indiens. Nous ne devons pas nous moquer de leur désir de s'adresser à la reine, de participer dans les discussions constitutionnelles ou de former une nation Dene. On doit leur permettre de s'exprimer clairement, dans leurs propres mots.

Si nous ne tenons pas compte des besoins des Indiens, nous ne ferons qu'aggraver les circonstances tragiques dans les réserves, au même moment que nous mobilisons nos ressources pour sauver les "boat people".

Les évêques du Québec se prononcent

"Evitons de prendre une position extrême"

MONTREAL (PC) — Même s'ils ont "des raisons sérieuses de se montrer insatisfaits des institutions politiques actuelles et du comportement de leurs partenaires", les évêques ne devraient pas entretenir une attitude de rejet à l'égard du reste du Canada, car ce serait "pécher contre l'idéal évangélique et l'unité des peuples".

Ces propos sont tirés du message qu'a publié, mardi, l'Assemblée des évêques du Québec à l'intention de la population. Intitulé "Le peuple québécois et son avenir politique", ce document de 10 pages se veut une réflexion sur le débat actuel, faite "sous l'angle de la foi chrétienne".

Se refusant de prendre partie pour une option ou une autre, les évêques québécois recommandent à la population du Québec d'éviter d'adopter une position extrême, comme un "souverainisme étroit" ou un concept de l'unité canadienne ramenée à l'idée "de la confédération canadienne".

"Aucune option politique ou constitutionnelle ne saurait être prise comme un absolu", déclarent les évêques.

L'épiscopat québécois met en garde la population contre les influences malhonnêtes de ceux qui laisseraient entendre que "la souveraineté est toujours le rejet des autres ou que l'adhésion à un système fédéral n'est que soumission ou démission".

Autodétermination

L'assemblée des évêques reconnaît d'emblée le droit du Québec à l'autodétermination, "qui n'est pas un statut constitutionnel, mais la liberté de décider, sans contrainte, du statut qu'on veut se donner".

"Il est normal que le peuple québécois cherche à déterminer par lui-même ce qu'il veut être dans l'avenir et comment il veut vivre dans la communauté des peuples, tout particulièrement avec ses partenaires actuels de la confédération canadienne", souligne le document.

L'épiscopat juge que dans le contexte canadien, les Québécois ont le droit de réclamer d'être considérés comme partenaires ayant les pleins droits d'un peuple.

Ce choix que devra faire le "peuple québécois" ne sera pas limité aux seules personnes d'expression française, mais aux anglophones et aux immigrants "qui ont un attachement au Québec" et qui font partie de la collectivité québécoise.

Même si le débat actuel suscite des controverses, les évêques exhortent la population à vivre ces conflits "dans le respect mutuel et une soumission à des valeurs communes".

Mais quelque soit l'option choisie, les évêques rappellent que les nations modernes vont demeurer interdépendantes et qu'un Etat souverain doit entretenir des rapports avec ses voisins.

Les évêques estiment que ce débat autour de l'option politique des Québécois pourrait, s'il est vécu "sainement", contribuer à créer les conditions d'une société plus juste.

"L'histoire a prouvé plus d'une fois que les conflits, s'ils sont vécus comme il se doit, peuvent favoriser l'évolution des sociétés et aider à nouer de meilleures relations entre les personnes et entre les peuples".

Le document souligne également que "les fins de non-recevoir, les refus de dialoguer et les rejets a priori d'opinions démocratiquement exprimées compromettent au départ la recherche tant désirée de relations meilleures".



Marée et pétrole

La marée a lavé une grande partie du pétrole qui a souillé, comme ici à Mustang Island, 80 kms de plage dans le sud du Texas ont annoncé les gardes-côtes américains. "Les gens qui sont allés voir les plages hier ont été surpris de constater combien elles étaient propres", a dit un porte-

parole. Le pétrole provient du puits mexicain Ixtoc-1 qui continue à déverser son brut en mer. Les observations aériennes faites dernièrement ne faisaient pas craindre une nouvelle menace immédiate sur la côte.

La politique étrangère en révision

Flora MacDonald voudrait que le Canada intervienne plus à travers le monde

Par André Préfontaine

OTTAWA (PC) — Le Canada devrait se doter de moyens d'intervention, grâce à ses programmes d'aide au développement et ses politiques commerciales, afin de prévenir les causes d'instabilité dans les régions potentiellement troublées du globe.

C'est du moins l'un des projets du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures du Canada, Mlle Flora MacDonald, qui accordait une entrevue à la Presse Canadienne.

Mlle MacDonald a révélé que le Canada procédait actuellement à la révision en profondeur de sa politique étrangère, réexaminant ses relations politiques avec les autres pays, ses programmes d'aide au développement, ainsi que ses politiques de défense nationale et commerciales.

Dans le cadre de cette démarche, qui se fera en collaboration avec le comité parlementaire des Affaires extérieures, le ministre MacDonald a demandé à ses conseillers d'identifier les régions du globe susceptibles de connaître des périodes d'instabilité politique au cours de la prochaine décennie.

Initiatives

Fort de ces analyses, le Canada pourrait alors prendre certaines initiatives afin de tenter de réduire, à sa façon et selon ses moyens, l'augmentation de l'instabilité politique dans une quelconque région, car, pour Mlle MacDonald, l'instabilité politique mine considérablement les chances d'entretenir des relations harmonieuses avec une autre nation. Les Antilles constituent, de l'avis du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, un exemple d'une région apte à traverser une période d'instabilité politique dans l'avenir.

Grâce à l'excellente réputation dont il jouit à travers le monde, le Canada pourrait, dans l'optique du ministre, formuler des suggestions qui seraient alors mieux reçues et provoqueraient moins de méfiance que si elles venaient de grandes puissances.



La non-prolifération des armes nucléaires illustre très bien cette approche, selon Mlle MacDonald. Ainsi parce qu'il possède une technologie nucléaire avancée, mais qu'il ne l'applique pas à des fins militaires, le Canada peut faire beaucoup plus l'amélioration des garanties contre la multiplication des armes nucléaires à travers le monde.

Plus pragmatique

Par ailleurs, et à l'image du ministre, la nouvelle politique d'aide au développement se voudrait beaucoup plus pragmatique. Dans cette optique, l'aide canadienne viserait avant tout à rendre un pays capable de développer lui-même ses ressources. "Au Cameroun, nous avons aidé à la construction d'un port et d'un chemin de fer pour ce pays riche en minéraux, en forêts et en aliments, mais qui avait besoin d'infrastructures pour les exploiter", a déclaré Mlle MacDonald, qui a fait part de sa conviction de voir le Cameroun accéder dans un proche avenir au clan des pays développés.

En agissant de la sorte, en se montrant plus sélectif, le Canada ferait davantage pour le développement de certaines nations qui pourraient, par la suite, venir en aide à leurs voisins. Mlle MacDonald ne croit pas que le Canada puisse payer pour des programmes sociaux de développement, estimant qu'une aide économique appropriée peut rendre un pays capable de prendre en main par lui-même ses secteurs à vocation sociale.

Néanmoins, le ministre MacDonald a tenu à spécifier que le Canada maintiendra ses programmes d'aide à leur niveau actuel en attendant la fin de la période de révision de sa politique étrangère.

Mais, malgré ce réalignement de politique, le Canada attachera encore une grande importance à ses échanges commerciaux avec les autres pays, dont les Etats-Unis, la Grande-Bretagne et la France, tout en cherchant à développer des relations avec de nouveaux partenaires en Amérique du Sud, en Asie du sud-est et dans le Tiers-Monde. "Il existe beaucoup d'opportunités que nous n'avons pas explorées dans le passé", a noté Mlle MacDonald.

Et, en définitive, une volonté de plus grande ouverture avec les autres pays du monde, les membres du Parlement et la presse sous-tendra l'effort du gouvernement de redéfinir sa politique étrangère, selon le ministre.

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée

136, Principale Granby 372-5433

Editeur et directeur général: Alain GUILBERT

Sec-trés et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN

Chef editorialiste: Valère AUDY

Directeur de la rédaction: Alain DIONNE

Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE

Dir.-teur de la publicité: Gilles GAGNON



Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse Canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0679.

Des Chinois tannés de l'austérité

PEKIN (AP) — Les journaux chinois, rompant ainsi une tradition jusque là soigneusement respectée, commencent à publier des articles ou à reproduire dans leurs colonnes des lettres de lecteurs irrités des restrictions et de l'austérité imposées à une certaine partie de la population tandis que d'autres vivent dans le luxe.

C'est ainsi que le "quotidien du peuple", l'organe du PC chinois a publié vendredi deux exemples émanant de paysans. Dans le premier, M. Sang Chih-Fuh, habitant la province du Kiangsu, déplore que "ces dernières années, des produits rationnés tels que le pétrole, le savon

ou les allumettes soient devenus d'une rareté à faire pitié dans les zones rurales".

Du pétrole, explique-t-il, il y en a tellement peu qu'on ne peut pas éclairer les maisons la nuit. Chaque habitant de la commune n'a droit qu'à un quart d'un pain de savon tous les trois mois et à cinq boîtes d'allumettes.

Mais ce qui est encore plus grave, ajoute-t-il, c'est que même lorsqu'on dispose de cartes de rationnement, les réserves sont insuffisantes.

"Nous travaillons dans l'eau, nous travaillons la terre et remuons le fumier toute la journée, du matin au

soir, comment voulez-vous qu'on se lave sans savon?"

A ces récriminations font écho les doléances de M. Pian Xiuliang, de la province du Anhui.

Certes, écrit-il, les paysans sont heureux de leur sort grâce au communisme et à la politique neuve et plus éclairée qu'il a apportée, mais lui aussi se demande "comment on peut laver ses vêtements quand on n'a pas de lessive".

Et il s'insurge de constater que dans la ville voisine, à Pengpu, il y a des magasins qui en sont pleins, mais qu'on ne peut les acheter sans coupons spéciaux. De plus, quand

vous avez ces fameux coupons, le prix sont prohibitifs.

Pour M. Pian Xiuliang, il conviendrait de fermer les usines qui fabriquent des produits de mauvaise qualité à des prix trop élevés et permettre aux 800 millions de paysans chinois de pouvoir acheter plus de biens de première nécessité.

Corruption

La "corruption" est aussi vivement dénoncée ces derniers temps et à en croire la presse chinoise, elle n'épargne pas certains hauts responsables.

Si certains occupent toujours la même maison et n'utilisent que leur

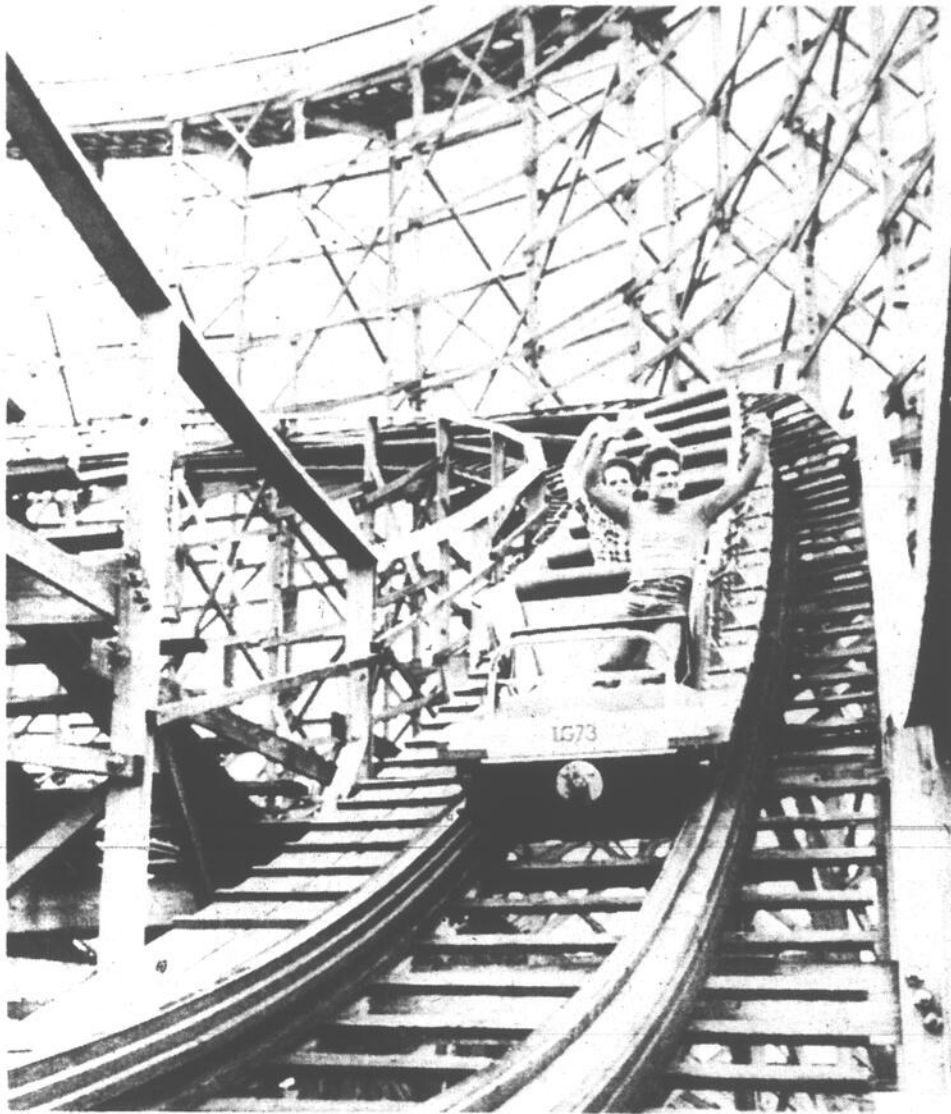
vieille voiture, d'autres en revanche se complaisent dans un luxe qui peut prendre des aspects parfois surprenants: ainsi, les funérailles du responsable des approvisionnements de la commune de Dandoing, dans le Liaoning, ont été suivies par un cortège de 67 voitures, de 20 autocars et de... 117 couronnes mortuaires.

Le journal se livre alors à quelques calculs: les fleurs ont coûté 225 yuan (\$175), les cigarettes -pour faire plaisir aux chauffeurs- à 15,60 yuan (\$15), les télégrammes pour annoncer la disparition à 14 yuans (\$10) et, détail plus macabre, la glace pour conserver le corps en bon état à 14,44 yuan (\$11).

Finalement, la commission de discipline du parti a su pourquoi ces obseques étaient revenues aussi cher: le mort était secrétaire de la cellule de son entreprise.

A Namping, dans le Fujian, la veuve du vice-directeur d'usine de produits chimiques, elle-même ancienne membre de l'Association des femmes communistes de la province, a dépensé au total 4,083 yuan (\$3,000) pour les funérailles de son mari.

Comme le directeur de l'usine s'étonnait de l'énormité de la somme, elle lui a répondu, s'indignant le quotidien: "ne soyez pas si pingre".



170 heures là-dedans

Richard Rodriguez, 21 ans de Brooklyn, a passé sept jours et deux heures (170 heures) à se promener dans une montagne russe à Vancouver, fracassant ainsi son précédent record de 145 heures et s'assurant de la permanence de son nom dans le Guinness's, bible des records de toute sorte. Rodriguez a choisi le site de l'Exposition nationale du Pacifique, à Vancouver, puisque c'était le seul endroit où on lui permit de passer une semaine dans le manège.

Des Haïtiens vendus comme ESCLAVES

NATIONS-UNIES, Genève (AFP) — Quelque 12.000 Haïtiens entrent illégalement chaque année en République dominicaine où ils sont vendus au prix de \$11 l'homme, affirme un rapport de la Société anti-esclavagiste de Londres publié à Genève.

Ce rapport, qui a été soumis à un groupe de travail de l'ONU sur l'esclavage, précise que les immigrants haïtiens sont vendus par des fonctionnaires haïtiens à des collègues dominicains pour la durée d'une saison, puis attendent d'être revendus à leurs futurs employeurs. En principe, la frontière entre les deux pays est fermée, souligne le rapport.

Quatre vingt dix pour cent des coupeurs de canne à sucre en République dominicaine

ne sont des immigrants haïtiens, la plupart établis illégalement dans le pays et par conséquent sans contrat ni protection légale, ajoute le rapport.

Une large proportion des 280.000 travailleurs immigrants haïtiens et des membres de leur familles souffrent de malnutrition chronique, de maladies et d'une forte mortalité infantile et maternelle, affirme encore le rapport de la Société anti-esclavagiste, fondée en 1839.

Enfin le rapport déclare qu'un tiers des revenus dominicains provient de la société multinationale américaine Gulf and Western dont les actifs sont passés de \$5 millions en 1958 à \$3.3 milliards en 1978 et dont la raffinerie de sucre, à La Romana, est la plus grande du monde.

Une cornemuse électronique

GLASGOW (AP) — La cornemuse électronique est née. Pour la première fois depuis 1.500 ans, il est possible d'entendre le son caractéristique de l'instrument national écossais tout en économisant son souffle.

La cornemuse électronique a été inventée par George Smith, un habitant de Mull, dans l'ouest de

l'Ecosse. Elle coûte 100 livres (\$258), contre 750 livres (\$2.000) pour une cornemuse traditionnelle. Le son produit est identique, avec l'avantage de pouvoir en régler l'intensité.

George Smith raconte que l'idée qui en a été suggérée par ses voisins, las de l'entendre s'exercer sur un instrument classique.I.I.

Des commandes de cette cornemuse électronique sont déjà parvenues des Etats-Unis, du Canada, d'Europe, d'Afrique du Sud, d'Australie, de Nouvelle-Zélande, d'Argentine et du Pakistan. Un fabricant de matériel électronique écossais envisage d'en construire — pour l'instant — un millier.



Photo Serges Ruel

Tournoi de golf du district de Bedford

Le tournoi annuel de golf du district judiciaire de Bedford se tenait en fin de semaine, au club de golf de Bromont. Une ronde qui s'est avérée longue, mais au cours de laquelle les participants se sont bien amusés. De gauche à droite, M. Réal Ouimet, président et organisateur du tournoi, M. Roland Fournier, grand premier avec un pointage net de 66, Mme Pierrette Caron, gagnante du concours de putting, M. Louis Normandin, champion de la journée avec un pointage brut de 82, M. Robert Brisebois, remettant au gagnant le trophée qui porte son nom, M. Normand Lacoste, commanditaire, et M. Jacques Landry, organisateur.

Le 1er septembre selon la NASA

Pionnier frôlera Saturne

WASHINGTON (AFP) — La NASA a commencé d'envoyer toutes une série de commandes à la sonde Pionnier qui doit frôler Saturne le 1er septembre et la sonde a "bien réagi", apprend-on lundi à la NASA.

C'est ainsi que Pionnier a bien "obéi" aux ordres qui lui ont été transmis ces derniers jours de modifier quelque peu sa position afin de bien orienter son antenne vers la Terre. Les petites fusées de la sonde se

sont allumées pendant deux secondes pour obtenir le résultat escompté.

La NASA annonce d'autre part que Pionnier a déjà transmis à la Terre quelques photographies de la planète, "vue de loin", mais que ce ne sera qu'à partir de dimanche prochain, 26 août, que les photographies recues seront supérieures à celles prises avec les plus puissants télescopes terrestres.

Pionnier, qui aura alors

parcouru près de trois milliards de km depuis son lancement, il y a près de six ans et demi, se trouvera à quelque 10 millions de kilomètres de Saturne.

Au total, on estime à la NASA que la sonde enverra de 100 à 150 photographies pendant son approche ultime de Saturne et son passage entre la planète et ses anneaux. Ces photographies auront une résolution 20 fois supérieure à celles des photographies prises depuis

la Terre. Chaque photographie prendra quelque 86 minutes à parvenir à la Terre.

Moment crucial

Pionnier, précise-t-on à la NASA, "sa hâte" vers Saturne à une vitesse croissante du fait de l'attraction exercée par la planète. Sa vitesse, qui est actuellement quelque peu supérieure à 30.000 km-h, atteindra 112.600 km-h lorsque la sonde frôlera Saturne.

Le moment le "plus critique" du vol aura lieu le

1er septembre, à 16h01 GMT exactement, lorsque la sonde traversera le plan des anneaux de Saturne. En passant entre les anneaux et la planète, elle pourrait en effet être endommagée ou détruite en "heurant" alors quelques débris de matière.

Si Pionnier franchit sans encombre cette difficulté, c'est à 18h00 GMT le même jour qu'il devrait "frôler" Saturne à 21.400 km de distance.

La question palestinienne de nouveau sur la sellette

Par Philippe Debeusscher

WASHINGTON (AFP) — Les Etats-Unis vont probablement abandonner l'idée de présenter leur propre projet de résolution sur les droits légitimes des Palestiniens lorsque le Conseil de sécurité des Nations-Unies reprendra l'examen de cette question jeudi, estime-t-on lundi dans les milieux informés à Washington.

L'échec de la mission du super-ambassadeur Bob Strauss tant à Jérusalem qu'à Caïre a en effet sonné le glas des efforts américains. Pour des raisons totalement différentes, tant M. Menahem Begin que le président Sadate ont en effet rejeté une pareille initiative diplomatique qui aurait eu, de toutes façons, peu de chances de satisfaire les pays arabes modérés.

Pour Israël, toute nouvelle résolution d'inspiration américaine sur les droits des Palestiniens, même si elle s'était référée à la résolution 242 et avait emprunté certains passages des accords de Camp David, aurait en définitive modifié la substance de ceux-ci et, par là même, aurait été inacceptable. Le refus de M. Begin vendredi a été sans équivoque.

Pour le président Sadate un tel projet, selon un haut fonctionnaire accompagnant M. Strauss, était stupide et il n'aurait fait que distraire l'attention des actuelles négociations sur l'autonomie de la Cisjordanie et de Gaza.

L'Affaire Young

Depuis le Delta Queen à bord duquel il effectue une croisière électorale sur le Mississippi, le président Carter a, dimanche soir, écarté toute possibilité de nouveau sommet de type Camp David avec MM. Begin et Sadate dans un avenir proche.

Les rumeurs d'un tel sommet étaient nées à Jérusalem, où les diri-

geants israéliens étaient, semble-t-il, en faveur d'une telle rencontre pour tenter d'apaiser la crise que traversent les relations américano-israéliennes, et qui a connu un nouveau rebondissement, la semaine dernière, avec l'Affaire Young.

Pour l'instant, les remous provoqués par la gaffe de l'ambassadeur américain aux Nations-Unies continuent d'agiter Washington, d'autant plus qu'Andy Young, qui devrait demeurer à son poste encore quelques semaines, persévère dans ses déclarations tonitruantes. Dimanche à nouveau, il s'est démarqué de la politique américaine à l'égard de l'OLP en déclarant que refuser le dialogue avec l'organisation palestinienne était ridicule. Ses propos ont été jugés avec sévérité en privé au département d'Etat, où certains haut fonctionnaires souhaitent son départ immédiat de la vie politique.

Espions israéliens

Pour le département d'Etat, l'affaire Young est d'ailleurs à plus d'un titre embarrassante. Selon l'ambassadeur lui-même, des services de renseignements — il n'a pas précisé lesquels — étaient au courant de sa rencontre avec le représentant de l'OLP, le 26 juillet dernier, et un compte rendu verbatim de ses conversations avec M. Terzi circulait dès le 30 juillet au département d'Etat. Officiellement on dément, sans convaincre personne.

Les soupçons se dirigent vers les services secrets israéliens qui seraient particulièrement actifs à New York et surveilleraient de près toutes les missions arabes auprès de l'ONU. De telles activités, qui ne seraient pas ignorées des milieux officiels américains, sont naturellement totalement illégales et risquent, si elles sont prouvées, d'élargir encore le fossé entre Washington et Jérusalem.

Grande Vente ANNUELLE D'ÉTÉ ECONOMISER C'EST SAVOIR OÙ ET QUAND ACHETER

Vous aimez les longs poils, notre collection saura vous plaire

CHAT SAUVAGE en peaux entièrement descendues, 48" de longueur

LOUP, fourrure naturelle, peaux entièrement descendues 48" de longueur

TOUS SONT RÉDUITS DE 20% à 30%

Nos bibis ils sont jolis



La fourrure c'est notre affaire

Lallamme FOURRURE INC.

328 Principale Granby
Tél. 378-8484

Un champion qui connaît son affaire

"IL est moins dangeureux de manier un fusil que de manipuler de l'essence avec une cigarette dans sa bouche": Yvon Trempe

GRANBY (BERNARD BRODEUR) — "Il est moins dangeureux de tenir un fusil dans ses mains que de manipuler de l'essence avec une cigarette dans la bouche".

Le gars qui parle ainsi

Yvon n'est peut être pas connu comme un Ellis Valentine, un Guy Lafleur ou Cassius Clay, mais pour les amateurs de tir au pistolet et à la carabine, Yvon Trempe est un ami, un champion et surtout,

leurs, nous confie-t-il, c'est la première chose qu'il faut apprendre et enseigner, la prudence. Une arme ouverte n'est pas dangeureuse".

Yvon est un des meilleurs tireurs au Canada. Il a un voyage de médailles dans sa poche, mais sa plus précieuse est celle d'or qu'il a décrochée aux Jeux du Commonwealth l'an dernier à Edmonton. "Celle-là me suit tout le temps, même lorsque je répare des appareils de

télévision", dit-il avec un certain sourire.

Yvon Trempe participait, en fin de semaine à Granby, aux championnats du Québec. Avouons-le maintenant, ce n'était pas sa fin de semaine. "J'ai voyagé de Laval à Granby et je me suis couché tard. De plus, il faisait froid et j'ai dû tirer avec des gilets et un coupe-vent épais sur le dos. Tout ça ne m'a pas aidé! Ce n'était pas ma fin de semaine, tout simplement", avoue-t-il.

Trempe concourt dans toutes les catégories, mais ses deux spécialités demeurent le pistolet libre et le "air match". D'ailleurs, c'est dans le style libre qu'il décrochait, l'an dernier, sa fameuse médaille d'or avec 543 points. Aux préliminaires, il avait établi un record canadien avec 552.

Yvon fait toujours partie de l'équipe du Canada. Il pratique régulièrement, en moyenne deux heures par semaine. Il ambitionne d'aller aux Jeux Olympiques un jour... peut être l'an prochain à Moscou. "J'ai beaucoup de travail à faire pour atteindre ce but, mais j'y songe", dit-il.

Depuis l'âge de 12 ans qu'il "joue" avec les armes à feu, "il faut aimer ça et se tenir en bonne condition physique. La pratique du tir de compétition est très exigeante pour un tireur. Il doit constamment surveiller sa condition physique. Dans mon métier de tous les jours, je travaille fort et je lève des morceaux pe-

sants; tout ça m'aide à me tenir en forme".

Même s'il considère que le Canada est loin d'être une puissance mondiale dans le tir de compétition, il croit sincèrement que l'implantation de champs de tir comme celui des Loisirs de Granby, soit le "Centre Roger Leroux", ne peut qu'aider à promouvoir cette discipline.

"Trempe souligne que des milliers de personnes possèdent des fusils ou des pistolets, mais ne savent s'en servir. Elles devraient adhérer à un club de tir pour apprendre à tirer et à s'amuser sainement", confie-t-il.

Yvon a participé à sa première réelle compétition en 1974 seulement. Depuis, il en a fait très peu, surtout dans l'est du Canada. Il paie ses propres dépenses. "Si le Canada n'est pas une puissance mondiale dans ce domaine, c'est que plusieurs pays subventionnent leurs tireurs. Ici, c'est nous qui payons".

Yvon Trempe adore les armes à feu. Il aime même les collectionner, sans toutefois nous dire s'il possède lui-même une collection.

L'achat des armes est quand même dispendieux. Yvon ne craint pas de l'avouer, "mais, plus que d'autres sports", dit-il.

Dans son équipement, on y retrouve des pistolets d'une valeur de plus de \$1.000 chacun. Il adore aussi tirer le pigeon d'argile. Il n'a pas manqué de se récréer au centre des Loisirs de Granby, en fin

de semaine. "Je ne participe pas aux tournois de tir aux pigeons d'argile, mais j'aime bien le taquiner de temps à autres. D'ailleurs, pour devenir un bon tireur, il faut se limiter dans une couple de catégories, pas plus", précise Yvon Trempe.

Yvon Trempe, un gars sympathique qui n'a rien d'un cowboy ou d'un tueur à gage, mais qu'il vaut mieux éviter si nous avons des mauvaises idées en tête car, il rate rarement le centre d'une cible.

Les résultats

47 participants et plus de 130 inscriptions ont fait des Championnats du Québec de la dernière fin de semaine à Granby, un succès. Tous ont quitté le Centre Roger Leroux enchantés de ce qu'ils avaient vu et vécu. Pour ceux qui l'ignorent, rappelons que les installations olympiques de 1976 à Montréal sont là, en entier.

Cette compétition sera suivie d'une autre en septembre, pour les championnats locaux.

Mais en 1980, le centre sera le théâtre des Championnats Canadiens qui dureront une semaine et qui nous feront voir des tireurs de tous les coins du Canada.

Les compétitions de samedi et dimanche étaient sous la responsabilité de la Fédération du Québec. On y voyait même des concurrents de l'Ontario.

On y trouvait aussi des compétiteurs de Granby et de la région, mais l'absence d'Yves Gagnon, malade, était remarquée. On

sait que Yves est l'instigateur de ce fameux Centre. Dans la classe "standard", Jean-Yves Bourbeau de Drummondville a remporté la médaille d'or avec 556, suivi de L. Desclé d'Ontario, 553 et Jules Beauré de Ste-Foy avec 546.

Dans la catégorie "percussion centrale", Desclé a de nouveau triomphé pour l'or avec 583 suivi de Beauré et Claude Beaulieu avec 569 et 564.

Pour la classe "air match" au plomb, Beauré et Beaulieu ont terminé avec 370 suivi de Desclé avec 367. Pour le rapide, S. Kelly d'Ottawa a remporté l'or avec 578, suivi de

Beauré 570, Desroches 565 et Jocelyn Langlois de Granby avec 558.

Dans la classe "libre", encore Desclé avec 541 suivi de Trempe 530 et Bob Duplessis de Montréal avec 512.

On doit aussi souligner les belles performances de Pierre Turcotte de



Yvon Trempe est fier de la médaille d'or qu'il porte régulièrement lors des compétitions.



(Photo Jeannot Petit)

Les Championnats du Québec de tir au pistolet ont réuni plusieurs francs tireurs en fin de semaine au Centre Roger Leroux des Loisirs de Granby. On en comptait même de l'Ontario. Voici quelques gagnants qui acceptent leurs médailles des mains de Marcel Mondou, président des Loisirs de Granby. De gauche à droite, Robert Duplessis médaillé de bronze dans le style libre, et aussi président de la Fédération de Tir du Québec, secteur pistolet, Marcel Mondou, président des Loisirs, Jean-Yves Bourbeau, médaillé d'or dans la classe "standard", Pierre Turcotte de Granby, gagnant de deux médailles d'or dans la classe "tyros", et Yvon Trempe, médaillé d'argent dans le style libre.

Sport

Bavasi ne confierait pas sa fille à un Blue Jay!

La révolte éclate chez les Blue Jays

TORONTO (PC) — Au moins un joueur des Blue Jays de Toronto s'est porté à la défense de Roy Hartsfield, mais les spéculateurs prévoient que le club de baseball va congédier son gérant à la fin de la saison.

L'intérieur Craig Kusik, commentant les plaintes contre Hartsfield par certains joueurs des Jays, a dit que le club "avait une organisation de première classe", meilleure que celle des Twins du Minnesota, dont il portait les couleurs il y a un mois.

"Si l'organisation a embauché Hartsfield, c'est qu'elle croit qu'il peut remplir son poste, selon Kusick. Nous devons réaliser que les joueurs n'ont rien à faire là-dedans.

"Les joueurs devraient réaliser que les décisions du gérant font force de loi. J'ai joué sous les ordres

Baseball

de Gene Mauch, un des meilleurs gérants au baseball. Nous faisons ce qu'il commandait, sans poser de questions."

Kusick a ajouté: "Je crois que les Jays forment un bon club composé de joueurs qui ne réalisent pas leur valeur. Une des raisons de leur piètre tenue est le fait qu'ils ne concentrent pas assez à l'ouvrage, s'occupant de trop d'autres choses."

Buskey

La révolte des Jays a débuté vendredi en Californie, où Toronto disputait trois matches aux Angels. Le releveur Tom Buskey a déclaré que Hartsfield devrait être remplacé et quelques vétérans, y compris

pris Rick Bossetti, Tom Underwood et Roy Howell, y sont ajoutés leur grain de sel.

La direction des Jays, y compris Hartsfield, s'est d'abord refusée à tout commentaire, mais le président Peter Bavasi a fait plus tard une remarque qui a été loin de calmer les joueurs. Bavasi aurait alors déclaré qu'il ne laisserait pas sa fille sortir avec un Blue Jay.

Plus tôt, Howell avait révélé que, lors de sa nomination comme représentant des joueurs, il avait soumis une liste de suggestions à la direction qui les a ignorées.

Howell a infirmé la plainte de Buskey, voulant que la direction ne s'occupe que des jeunes joueurs, ignorant les vétérans, "qui abattent l'ouvrage quotidien et attirent les spectateurs. Bavasi croit attirer le monde avec ses promotions, mais il y a encore des amateurs qui veulent voir du baseball".

"Nous savons tous que c'est la frustration qui remonte à la surface à la suite de nombreux revers,

mais cela doit éclater. J'ai dit à la direction de faire quelque chose, même congédier tout le monde."

Gaetan Hart défend son titre

MONTREAL (PC) — Gaetan Hart pourrait bien en avoir plein les bras ce soir quand il défendra sa couronne canadienne des poids légers face à Toronto de 21 ans, Nicky Furlano, dans un combat de 12 rounds au Forum de Montréal.

Furlano a bien été averti par Tray Travis, son gérant et ami de longue date, que s'il ne remportait pas la victoire ou s'il n'offrait pas une performance adéquate, il devrait mettre fin à sa carrière.

Le challenger de Toronto est le protégé de Travis depuis qu'il a l'âge de 12 ans et son gérant croit que ce combat est le plus important de la carrière de Furlano. S'il ne parvient pas à ses fins cette

fois-ci, il sera un boxeur fini.

Les deux boxeurs se sont rencontrés une fois, soit le 26 juin dernier quand Hart, le boxeur de Buckingham a remporté une décision partagée.

Travis pense que son protégé a toujours eu le talent pour remporter le championnat du monde, mais qu'il n'a jamais montré tout l'intérêt nécessaire pour y parvenir.

Il y a deux ans, Furlano était le meilleur boxeur à Toronto. Sa grande rapidité et son jeu de pieds faisaient que les amateurs le voyaient déjà champion et que les chaînes de télévision montraient beaucoup d'intérêt.

"Mais tous ces succès

La fiche des Jays était 39-84 avant le match de lundi soir.

lui ont monté à la tête, a dit Travis. Je lui ai dit après son dernier combat contre Hart qu'il était un boxeur fini. Il n'est pas revenu au gymnase pour deux semaines, mais il est revenu me voir quand il n'a plus eu d'argent. Alors je lui ai donné une autre

chance. Je peux vous assurer qu'il sera prêt pour l'attaque qu'à la défensive, mais qu'il n'avait pas la puissance nécessaire pour passer le K.O. à l'adversaire.

Pour changer son image, Hart s'est joint récemment au gymnase de

Boxe

Hart cette fois-ci. La dernière fois, il ne s'est entraîné que deux jours pour le combat."

En Hart, Furlano rencontrera un boxeur, qui, jusqu'à tout récemment était considéré comme un boxeur mécanique. Il était reconnu comme un excellent technicien autant à

George James, qui dirige 30 boxeurs à Philadelphie. James mentionne que ce sera un nouveau Hart que nous verrons à l'oeuvre ce soir. Un boxeur qui pense en champion et non plus en challenger. Il a convaincu Hart que la préparation metnale est aussi importante que la préparation physique.



FAUT LE FAIRE!

Après deux essais infructueux, la nageuse américaine Diana Nyad a finalement réussi à relier les Bahamas à la Floride à la nage, exploit que personne avant elle n'avait pu réaliser. Diana qui s'était mise à l'eau dimanche matin, a couvert les 96 kilomètres en 27 heures et 41 minutes. Elle n'a interrompu ses efforts qu'à de brefs intervalles pour boire ou se sustenter. La nageuse avait déjà vainement tenté sa chance une première fois il y a deux semaines. Elle s'était remise à l'eau une nouvelle fois il y a deux semaines, mais avait dû abandonner après avoir été piquée par une redoutable méduse. Diana raconte ici son expérience et fait voir son costume spécial qui a été déchiqueté par les méduses. Son costume était fait de latex. Diana a touché la plage de Jupiter, en Floride, lundi matin.

...en potinant

...Les Vics de Granby de la ligue Richelieu tiennent une conférence de presse ce soir à la salle Molson. Le nouveau président, Me Pierre Noisieux, devrait faire connaître, à cette occasion, son nouveau bureau de direction et quelques projets pour la future saison.

...Mario Talbot, vice-président de la ligue Richelieu, nous a rendu visite la semaine dernière. Mario nous a confirmé qu'il ne ferait plus partie du comité de discipline de la ligue, consacrant tout son temps à la publicité du circuit. Mario est à préparer aussi un superbe carnet de poche qui sera remis à tous les joueurs du circuit. Ce carnet renfermera des détails importants sur tout ce qui concerne le circuit, et surtout sur le comité de discipline.

...Jocelyn Langlois, un des bons tireurs au pistolet de Granby, s'explique mal que tant de citoyens possèdent une arme à feu mais ne prennent pas le temps de pratiquer au superbe Centre Roger Leroux des Loisirs de Granby.

...Une rumeur circule maintenant que Bernard Geoffrion est sérieusement sur les rangs pour la succession de Scotty Bowman au poste d'instructeur des Canadiens de Montréal.

...Les Championnats de Tennis de Granby sont en marche, de même que le tournoi "Héroux Sports". Toutes nos excuses auprès de ces organisations qui nous avaient fait parvenir le calendrier des rencontres de lundi...mais qui ont disparu comme par enchantement.

Tracy à Granby ce soir, 20 heures

"Nous sommes acculés au mur mais nous ne sommes pas encore éliminés"

GRANBY — "Nous sommes acculés au pied du mur mais nous ne sommes pas éliminés".

Voilà le commentaire qu'on attendait dans la chambre des Orioles midgets de Granby dimanche soir, après une autre cruelle défaite par la faible marge d'un point, face au Tracy. Les Orioles midgets de Granby ont perdu les trois premiers matches de la série par la marge d'un seul point, les deux premiers s'étant terminés 1 à 0. Deux des trois revers se sont décidés sur une erreur à la toute fin.

Ce fut le cas dimanche soir. Une erreur dans la 7e et dernière manche a brisé l'égalité de 1 à 1 et assuré la victoire au Tracy.

"Nous avons été plus que malchanceux depuis le début de cette finale", a lancé un joueur. Nul doute que tous ses coéquipiers pensaient comme lui.

La finale se continuera ce soir au stade Nap Fontaine de Granby à 20 heures précises. Une autre défaite et c'en sera fait de la saison des Orioles midgets de Granby. Mais surtout, ne les compter pas

comme battus. "Nous avons bel et bien l'intention de retourner à Tracy et de revenir à Granby", a lancé l'instructeur.

Pour revenir au match de dimanche soir à Granby, ce fut tout un duel de lanceurs entre René Roy, le gagnant et René Coulombe, le perdant. Tracy a cogné six coups sûrs et Granby cinq. René Coulombe, le perdant, a de plus pris sept retraits sur des prises et n'a donné qu'un seul but sur balles. Roy, pour sa part, se limitait à trois retraits et une passe.

A l'offensive pour Granby, François Dupuis a cogné un double et Luc Tétrault un simple pour faire compter l'unique point de son club. Les autres coups sûrs des Orioles midgets appartiennent à Stéphane Monfette, Mario Lacasse et David Faucher.

Le quatrième match de la finale 4 de 7 sera donc disputée ce soir à 20 heures à Granby. Les midgets comptent sur l'appui de leurs partisans pour mettre un terme à la guine qui s'acharne sur eux.

Les erreurs ont coulé McEnroe

TORONTO (PC) — Bjorn Borg, de Suède, a vaincu l'Américain John McEnroe 6-3, 6-3, hier en remportant le titre en simples de l'Omnium canadien de tennis.

La victoire a mis fin à une égalité de 2-2 entre les deux joueurs cette année. A vie les deux joueurs sont à égalité 3-3 dans les matches.

Borg, première tête de série, a pris le service de McEnroe dès la première partie du premier set.

McEnroe n'a pu remonter la côte par la suite, car Borg a pris une avance de 4-0 avant que son rival ne gagne sa première partie.

Le deuxième set a été marqué de deux décisions controversées, une notamment au désavantage de Borg dans le 7e match.

Borg a récolté la première bourse de \$28,000, contre \$14,000 par McEnroe.

Préparation

Borg a dit qu'il était prêt

pour le dur service de son rival.

"Je savais que je devais le retourner pour triompher, a dit Borg. Il a peut-être raté plusieurs de ses premiers services aujourd'hui, mais je les retourne bien."

Plusieurs joueurs s'étaient inscrits ici cette année en prévision de l'Omnium américain qui sera disputé sur une surface similaire la semaine prochaine.

Borg était satisfait de sa performance sur un court dur, "qui exige qu'on se lève les pieds davantage pour courir".

McEnroe a admis que sa seule préparation consistait "à jouer son propre jeu".

"Mais j'ai fait fait trop d'erreurs en début de match. Vous ne pouvez agir ainsi et espérer gagner contre un joueur du calibre de Borg."

Une invitation des Incroyables

GRANBY — Pas moins de 38 joueurs se sont présentés, hier, à la séance d'entraînement des Incroyables, la formation de la polyvalente J.-H. Leclerc sur la scène du football au secondaire.

"Nous tenons une pratique officielle, la première de la saison, mardi soir à

compter de 18 heures 30, à la polyvalente J.-H. Leclerc. Tous les athlètes qui étudieront à la polyvalente cette année sont les bienvenus, les instructeurs Roger Dumont et Louis Morin les attendent avec impatience", d'expliquer Normand Bernier, responsable de la publicité pour les Incroyables.

Pratique des Vics

GRANBY — Les Vics juniors, finalistes des séries éliminatoires contre les Siurs de Longueuil la saison dernière, tiendront leur prochaine séance d'entraînement mercredi, le 22 août, à 18 heures, au Palais des Sports.

Un avis est lancé aux joueurs qui ne se sont pas encore rapportés à la formation.

Déjà, plusieurs joueurs qui évoluaient au sein de l'équipe l'an dernier, sont de retour.

Ca sent le hockey à plein nez...

A la balle-molle

GRANBY — Les séries éliminatoires sont en marche dans le circuit de balle-molle Commercial Molson depuis dimanche soir. Il s'agit de séries 2 de 3. Allié à disposé de Bourgeois 15 à 5. Roger Sylvestre a été le lanceur gagnant et Michel Hamel, le perdant. Les étoiles de la joute ont été Michel Grondin et Robert Leclerc pour les gagnants, Billy Sarters et Réal Coté pour les perdants.

Dans un autre match, le Coin du Sportif a eu raison de Luc Décoration 7 à 3. Serge Duran-leau a eu le meilleur sur Michel Mathieu.

CUISINIER D'EXPÉRIENCE

Un restaurant situé dans la région de Granby, est à la recherche d'un CUISINIER D'EXPÉRIENCE

Exigences:

- Propre, travailleur et consciencieux.
- Expérience dans la cuisine canadienne
- Personnes sérieuses seulement.
- Salaire avantageux selon compétence

Faites parvenir votre curriculum vitae à:

LA VOIX DE L'EST
136 Principale
C.P. 3326
Granby P.Q. J2G 2V4

LES BIJOUTIERS-DIAMANTAIRES

PEOPLES*

recherchons

ASSISTANT-GÉRANT

Le candidat suivant devra posséder les qualifications suivantes:

- Aptitude à la vente
- Motivation
- Initiative
- Facilité d'entregent
- Détermination

Si vous possédez ces qualifications et qu'une carrière dans un domaine d'avancement illimité vous intéresse, venez vous présenter chez:

LES BIJOUTIERS DIAMANTAIRES PEOPLES

40 Rue Evangéline
Galerie de Granby
Granby, P.Q., J2G 8K1



Une autre saison de football intercollégial s'amorcera sous peu pour les Inouk du collège de Granby. Paul Langlois, coordonnateur à l'offensive; Gilles Fortin, animateur sportif au collège; Sylvain Feeley; Alain Duquet, instructeur en chef, et Jean Michel, représentant du commanditaire, ont passé quelques moments rigolos lors du lancement du camp d'entraînement.

Pour les Inouk du football intercollégial

Un autre départ!

GRANBY (André CYR) — Depuis lundi, 18 heures 30, le camp d'entraînement des Inouk de Granby est ouvert.

Cette formation représentante du CEGEP sur la scène intercollégiale de football de la FASCQ (Fédération des Associations Sportives et Collégiales du Québec), division nord-est, a entrepris une trêve d'une saison qui débutera officiellement le 18 septembre alors que le terrain de la J.-H. Leclerc recevra les coups de crampons des Inouk et des visiteurs, Ste-Anne de la Pocatière, à compter de 14 heures.

Les Inouk sont une partie intégrante de l'association Centre du Québec avec les collèges de Drummondville et Victoriaville, contre les

quels ils joueront à deux reprises. La Pocatière, Alma et St-Georges de Beauce complètent les cadres du circuit, et évoluent une fois contre Granby.

Sous l'égide de l'instructeur en chef Alain Duquet, les Inouk disputeront un calendrier de sept rencontres en saison '79. Outre le duel les opposant à La Pocatière, ils se mesureront successivement aux collèges d'Alma, à Granby le 23 septembre; de Victoriaville, le 30 septembre; de Drummondville, à Granby, le 7 octobre; de Victoriaville, à Granby, le 14 octobre; de St-Georges de Beauce, le 21 octobre; et finalement, de Drummondville, le 24 octobre. Toutes les rencontres débuteront à 14 heures.

Quant à Duquet, il sera secondé dans ses fonctions par Robert Racine, coordonnateur à la défensive; Paul Langlois, coordonnateur à l'offensive; Daniel Robert, responsable de l'équipement; Robert Gingras, gérant; le Doc Daniel Nadeau, médecin attaché à l'équipe et Guy Germain, soigneur.

Quelques activités spéciales viendront marquer le camp pré-saison. Samedi le 25 août, il y aura une épluchette de bled d'Inde pour les joueurs. Le 9 septembre, bien que ce soit à confirmer, il devrait y avoir un match offensif versus défensif.

Les Inouk se sont bien défendus l'an dernier, remportant trois victoires et subissant autant de revers.

Viridon: un vrai Astro

NEW YORK (AP)—Bill Viridon était de retour au stade Shea lundi soir, mais il n'a jamais eu le temps de resasser des vieux souvenirs entre les quatre murs.

Viridon, a déjà dirigé les destinées d'un club-école des Mets de New York en 1966-1967 sans oublier son stage avec les Yankees de New York à titre de gérant en 1974, alors qu'il avait conduit l'équipe à une deuxième place dans la section Est de la ligue Américaine. Comme récompense, il avait été congédié par les Yankees à l'issue de la campagne de 1975.

Avec les Mets au dernier rang cette année et les Yankees qui en arrachent de plus en plus, Viridon pourrait facilement se bomber l'estomac et se moquer un peu de ses anciens employeurs, mais ce n'est pas son style.

"J'ai bien aimé mon séjour à New York, raconte Viridon. J'ai déjà assez de

travail à Houston, je n'ai pas le temps de penser à autre chose".

Chassé de New York, Viridon voit présentement ses Astros mener le bal dans la section ouest de la ligue Nationale avec une avance d'un match et demi sur les Reds de Cincinnati.

"Ce fut toute une expérience pour moi, enchaîne Viridon. Mais quand vous acceptez un poste de gérant dans le baseball, vous vous attendez à être congédié un de ces jours. Je ne suis pas ce genre de type qui regarde derrière lui pour se plaindre sur son sort".

Viridon a déjà assez de problèmes depuis quelques temps juste à penser aux Reds de Cincinnati qui ont gagné pas moins de dix parties sur son club depuis le mois de juillet dernier. Les surprenants Astros avaient été choisis avant le début de la saison pour terminer loin derrière les meneurs. A la surprise de tous, ils occupent le premier rang de leur section depuis le 31 mai.

Pas mieux que deuxième

Depuis leur naissance en 1962, les Astros n'ont jamais terminé plus haut qu'une deuxième place, ou encore à moins de 10 1-2 parties et la tête.

"Je savais que nous

étions bien meilleurs que l'an dernier, quand a débuté notre camp d'entraînement, d'admettre Viridon", qui est en sa quatrième saison comme pilote des Astros.

Pour expliquer ses succès de 1979, Viridon parle de l'acquisition de l'arrêt court Craig Reynolds des Mariners de Seattle et du receveur Alan Ashby des Blue Jays de Toronto et enfin de la récupération complète de Cesar Cedeno, dont le genou est totalement guéri.

"Si nous avons une faiblesse flagrante, c'est notre manque de puissance au bâton, d'expliquer Viridon. Nous avons plusieurs joueurs qui ont fait plus que leur part jusqu'ici. C'est vraiment encourageant, car ce qu'il nous manque en puissance, nous compensons par la vitesse".

Jusqu'ici, les Astros n'ont frappé que 42 circuits cette saison et ils occupent le dernier rang parmi les 26 clubs du baseball majeur.

Pour compenser à cette lacune, ils ont toutefois réussi à voler pas moins de 147 buts.

"Si vous avez un bon club, tout peut survenir dans le baseball, raconte Viridon. Je suis convaincu que j'en possède un vrai de vrai".

TOURNOI HEROUX SPORT

Calendrier des rencontres de mardi

18 heures Simple Homme

M. Bienvenue vs R.J. Fournier

Gagnant Carr-Fortin vs G. Riel

Gagnant Deslandes-Ekdom vs gagnant Gallant-Durocher

Gagnant Dumas-Larocque vs gagnant Leblanc-Gibeault

Gagnant Allaire-Dérageon vs P. Larouche

Gagnant Duplin-Alain vs Y. Beaugard

E. Néron vs R. Brien

19 heures 30 Double Homme

Carr-Fournier vs Pilon-Bédard

Brochu-Labrie vs Dérageon-Forand

Gagnant Leblanc vs Hébert-Hébert

Beaugard-Gibeault vs Ekdom-Ménard

Charron-Massé vs Héroux-Paré

Sauvage-Lacerte vs Boil-Gosselin

Catudal-Catudal vs Charest-Perrault

20 heures 30

Desgreniers vs gagnant Néron-Brien

Gagnant Breault-Durocher vs J. J. Courtemanche

Gagnant Nadeau-Morand vs P. Dumas

Gagnant Gervais-Larr vs M. Lapatrie

Gagnant Flibotte-Héroux vs M. Dumas

Gagnant Catudal vs gagnant Charest-Perrault

Gagnant Héroux-Pare vs gagnant Gosselin-Lesieur

Le saut en hauteur féminin

Comme en 1977 à Dusseldorf?

MONTREAL (PC) — De toutes les épreuves de la Coupe du Monde II, qui aura lieu au Stade olympique du 24 au 26 août, le saut en hauteur chez les femmes promet d'être l'une des plus passionnantes. Une lutte épique est en effet à prévoir entre l'Italienne Sara Simeoni, détentrice du record mondial, la représentante de la RDA, Rosemarie Ackerman, et la Canadienne Debbie Brill, dimanche.

L'année 1977 marqua une étape importante dans l'histoire du sport féminin. Pour la première fois, une femme réussissait à franchir 2 mètres au saut en hauteur. L'exploit revenait à une athlète de la RDA au talent déjà confirmé, Rosemarie Ackerman. Alors qu'elle était encore connue sous son nom de jeune fille (Witschas), Rosemarie avait déjà attiré l'attention par sa maîtrise impeccable du saut ventral.

Sa prise d'élan presque parallèle à la barre et sa formidable impulsion lui confèrent un style unique.

Couronnée championne olympique en 1976, elle s'acquiesça rapidement une réputation d'invincibilité. Elle porta graduellement le record du monde à 1.94, 1.95, 1.96, 1.97, avant de réussir son célèbre exploit de 2.00 mètres à Berlin, en août 1977.

Quand elle se présenta à

la Coupe du Monde à Dusseldorf, tous les experts lui concédaient la victoire en dépit de deux adversaires pourtant réputées, soit l'Italienne Sara Simeoni, médaillée d'argent à Montréal, et la Canadienne Debbie Brill, couronnée championne des Jeux du Commonwealth à l'âge de 16 ans seulement.

Blessure

"Rosie" fut, c'est le cas de le dire, à la hauteur de sa réputation en rapportant la victoire avec un saut de 1.98 m échouant de justesse à 2.01. Lorsque prit fin la saison 1977, on se demandait où allait s'arrêter ce prodige de l'athlétisme féminin. Hélas, c'est une grave blessure à un talon qui stoppa brutalement sa carrière pendant près d'un an.

Profitant de l'absence de la grande dame du saut en hauteur, Simeoni, une grande athlète de 1.77 m s'approcha au début de la saison 1978 de la barrière des deux mètres. L'aboutissement d'une saison bien amorcée fut un nouveau record du monde de 2.01 m le 4 août à Brescia. Simeoni qui pratique le "Fosbury flop" venait de relancer le débat qui oppose ce style à celui du ventral.

Les championnats d'Europe qui eurent lieu à Prague devaient opposer la nouvelle détentrice du record mondial à Rosemarie

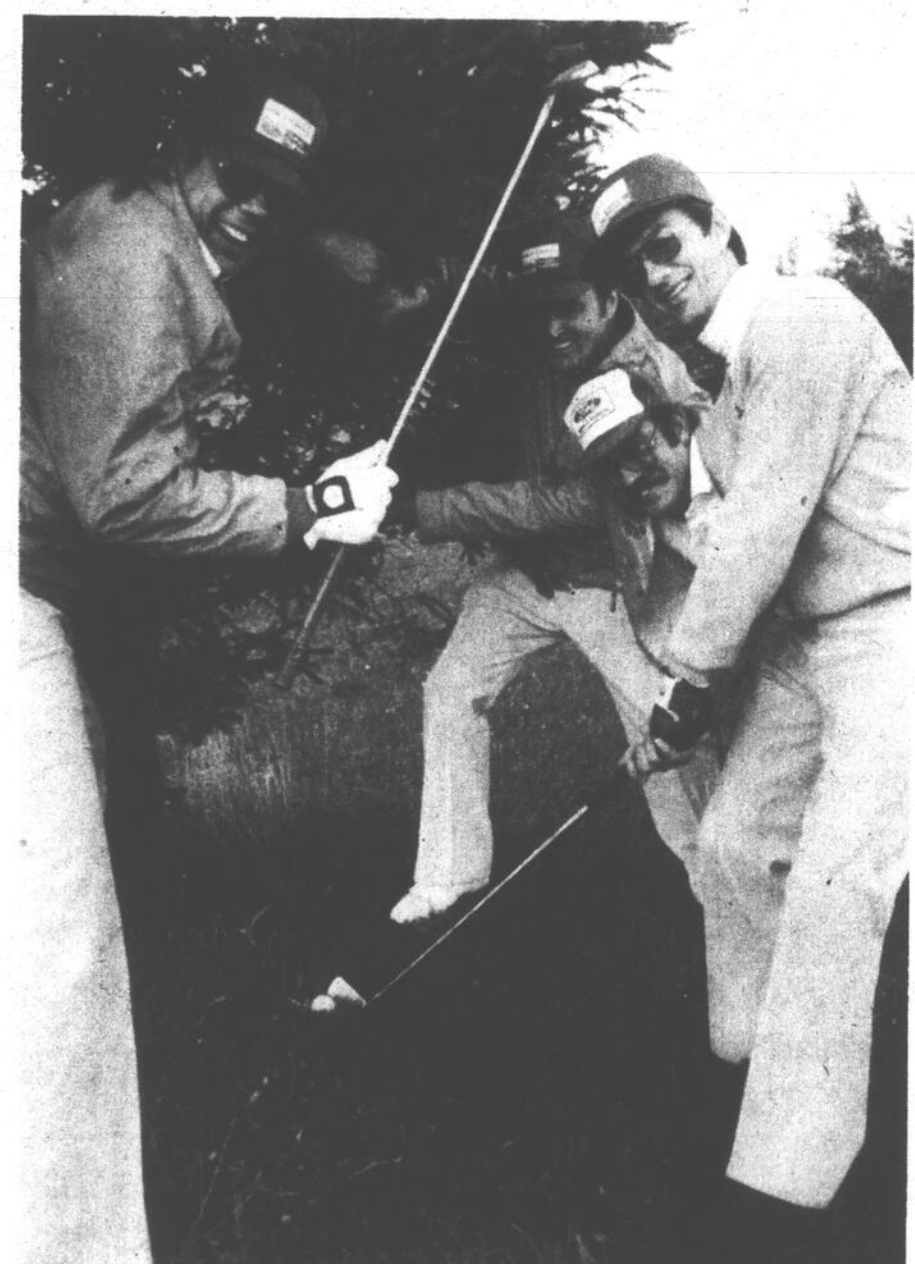
Ackerman tout juste remise d'une intervention chirurgicale. L'Italienne eut le dernier mot dans une compétition qui la força à égaliser son record, tandis que l'Allemande surprenait tous les experts en réussissant 1.99 m et ce, après un an d'absence en compétition.

Cette année, la championne olympique a débuté sa saison tardivement, mais de façon éloquent, en franchissant 1.90 m dès sa rentrée. Elle obtint sa revanche sur Simeoni au cours de la coupe d'Europe le 5 août à Turin. C'est d'ailleurs sa marque de 1.99 m qui tient lieu de meilleure performance mondiale de la saison 1979.

La Canadienne Debbie Brill, pour sa part, a connu une carrière assez différente. Révélée très jeune et soumise à de fortes pressions, elle encaissa à quelques reprises de sévères contre-performances. C'est ainsi qu'elle dut se contenter d'une 8e place aux jeux de Munich, alors qu'à la grande déception du public, elle n'arriva même pas à se qualifier pour la finale des Jeux de Montréal.

D'aucuns prétendaient à cette époque que jamais plus Debbie ne se présenterait en compétition. Mais c'était sans compter sur la joie que lui procure la pratique de sa discipline. Debbie saute parce qu'elle aime sauter.

8e TOURNOI DES HOMMES D'AFFAIRES DE BROMONT



Une bien mauvaise posture qui a bien fait rire John Zaluski et Jacques Raté, coprops. de Aubin & St-Pierre, ainsi que Réal Boucher et Roger Ricard.



C'est ainsi qu'on frappe la balle, montre M. John West de l'agence de Voyages Granby à Jean-Marcel Roy, David Ashcroft et Ed Broekman.

publi-reportage

En plus de l'Ontario

La France s'est intéressée au phénomène des Jeux du Québec

SAINT-GEORGES-DE-BEAUCE (PC) — Les Jeux du Québec intéressent au plus haut point le gouvernement de la France, qui avait délégué deux fonctionnaires à Saint-Georges-de-Beauce pour en analyser le fonctionnement.

Les deux fonctionnaires, MM. Michel Delavier et Pierre Amardel, sont des chargés de mission pour la préparation olympique au ministère de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs.

Ils sont à Saint-Georges-de-Beauce depuis le début des Jeux du Québec et ont assisté à toutes les manifestations qui ont entouré la tenue de l'événement.

"Nous sommes ici pour observer les Jeux du Québec dans leur organisation, dans leurs structures et leur animation", a indiqué M. Delavier au cours d'une entrevue.

Il a signalé que la France organisait, à compter de l'été 1980, les Jeux de l'Avenir, qui sont d'une certaine façon inspirés par les Jeux du Québec.

Les Jeux de l'Avenir

"Les Jeux de l'Avenir regrouperont des jeunes de huit à treize ans en provenance de toutes les régions de la France et seront destinés à découvrir des talents qui pourront être orientés vers des fédérations sportives pour l'élite de demain", a dit Delavier.

Les deux fonctionnaires prépareront à leur retour à Paris un rapport sous deux angles. Dans un premier temps, ils comptent analyser de manière descriptive et faire un historique des Jeux du Québec.

Puis, ils tenteront de dégager de quelle manière les Jeux du Québec peuvent être appliqués aux Jeux de l'Avenir.

Leur rapport sera remis au Directeur des Sports du ministère, soit l'équivalent d'un sous-ministre dans le gouvernement québécois. Leurs recommandations sont susceptibles d'être mises à exécution dès l'été prochain.

Fête

Par ailleurs, les deux fonctionnaires français se sont dits grandement impressionnés par le phénomène que constituent les Jeux du Québec.

"Les Jeux atteignent leur but à 100 p.c., c'est véritablement la fête de la jeunesse québécoise et c'est une grande kermesse", a dit M. Delavier.

Les deux ont surtout été frappés par le grand nombre de bénévoles qui oeuvrent sans relâche dans le cadre des Jeux. Il y en a plus de 3,000 à Saint-Georges-de-Beauce, soit 15 p.c. de la population totale de l'agglomération.

Avec une certaine note d'envie, les deux représentants du gouvernement français ont également noté la jeunesse des gens qui encadrent tout l'appareil administratif des Jeux du Québec.

"Chez nous, les gens sont beaucoup plus vieux, et ça paraît du côté du dynamisme", a dit Delavier.

Autres

La France n'est pas seule à s'intéresser aux Jeux du Québec et au phénomène qu'ils représentent.

Des représentants du ministère ontarien de la Récréation et de la Culture étaient attendus à Saint-Georges-de-Beauce en fin de semaine afin d'analyser eux aussi les Jeux du Québec et la manière de les transposer en Ontario.

Par ailleurs, la Société des Jeux du Québec attendait récemment une invitation à déléguer un représentant aux Jeux des Îles de l'Océan Indien, auxquels participent les insulaires de six pays, dont Madagascar, la Réunion, l'île Maurice, les îles Maldives et l'archipel des Comores. Les Jeux auront lieu à Saint-Denis, sur l'île de La Réunion.

Selon le directeur général de la Société des Jeux du Québec, M. Jean-Claude Riendeau, les Jeux constituent un phénomène unique au monde qui suscite de plus en plus d'intérêt à l'étranger.



(Photos Jeannot Petit)

Il aura fallu attendre deux semaines avant de connaître le dénouement final du tournoi féminin Molson de Granby, le tournoi ayant été interrompu au début du mois, par la pluie. Dans la finale de la classe B, St-Joachim a défait Ange Gardien 12 à 10 tandis que dans la consolation, L.S. Sports battait LICI 10 à 9. Le tournoi, présenté pour une troisième année, comptait 24 équipes et des bourses totalisant \$750. La photo du haut nous fait voir les championnes de la classe B; de gauche à droite, Daniel Ducasse du commanditaire, Colette Mercier des finalistes d'Ange Gardien, Francine Bessette, vice-présidente du tournoi, Nicole Duranseau de St-Joachim et Daniel Pelletier du commanditaire. Sur la seconde photo, les équipes de la consolation reçoivent leurs prix; de gauche à droite, Daniel Ducasse, Chantal Dion, capitaine du club LICI, Francine Bessette; Lucie Hébert et des championnes et Daniel Pelletier.



Les Tiger-Cats doivent payer la note

Geste discriminatoire à l'endroit du quart Bone

HAMILTON (PC) — Jamie Bone, un quart-arrière canadien qui prétendait avoir été retransmis de la formation des Tiger Cats de Hamilton l'an dernier à cause du règlement de la ligue Canadienne de football concernant le "joueur importé désigné", a eu gain de cause devant la commission d'enquête sur les droits de personne.

Une décision rendue publique récemment par la commission d'enquête de l'Ontario sur les droits de la personne, a ordonné aux Tiger Cats de verser la somme de \$10,000 à Bone et de l'inviter immédiatement à se joindre à l'équipe sur un essai de cinq jours et enfin, de lui garantir une invitation au camp d'entraînement de 1980.

Pour en arriver à la somme de \$10,000, la commission prétend que Bone a droit à \$7,000 car il n'a pas vraiment eu l'opportunité de se faire valoir sur la formation des Tiger Cats en 1978. Les \$3,000

autres lui sont alloués pour atteinte à sa réputation.

Dans son jugement, la commission prétend que la ligue Canadienne de football a agi de façon discriminatoire contre Bone, qui devait alors se mesurer à deux quarts-arrières américains pour obtenir un poste.

Agé de 23 ans, et un passeur-étoile durant ses quatre saisons à l'université Western Ontario à London en Ontario, Bone, toujours selon la commission, a été retransmis de la formation après un seul match d'avant saison l'an dernier, justement à cause du règlement du "joueur importé désigné". Le règlement stipule que chacun des neuf clubs de la ligue Canadienne peut compter 14 joueurs importés (Américains) dans ses rangs et un 15e qui doit être désigné.

Si le "joueur importé désigné" joue ailleurs qu'au poste de quart-arrière, il ne peut faire son

entrée qu'une seule fois dans la partie. Et le joueur qu'il remplace est automatiquement éliminé du match. Par contre, si le "joueur importé désigné" est un quart-arrière, il peut être utilisé en tout temps et celui qu'il remplace demeure lui aussi dans la formation de façon régulière.

Selon le règlement actuel de la ligue Canadienne de football, un joueur, participant à un seul match aux États-Unis avant l'âge de 17 ans, est automatiquement considéré comme un joueur importé.

La commission a jugé que la direction des Tiger Cats devra informer son personnel d'instructeurs actuel et celui qui pourrait le remplacer dans l'avenir que le règlement du "joueur importé désigné" ne doit pas permettre la préférence d'un quart-arrière importé sur un autre qui ne le serait pas.

Le club doit aussi aviser ses instructeurs qu'ils

devraient désigner un joueur importé qui n'est pas nécessairement un quart-arrière ou jouer avec un importé en moins dans leur formation plutôt que d'avoir deux passeurs américains (importés) dont un serait moins efficace que le quart-arrière non importé.

Le Commissaire du football canadien, Jake Gaudaur, a souligné après que la sentence fut rendue qu'il s'agissait d'une cause civile entre la commission et la direction des Tiger Cats de Hamilton et qu'aucune action avait été intentée contre son circuit.

Gaudaur a ajouté que la ligue Canadienne étudierait le jugement avant de décider si elle devra prendre une part active dans ce cas.

Ralph Sazio, le vice-président et directeur-gérant des Tiger Cats, a pour sa part prétendu qu'il n'était pas encore au courant de la décision de la commission.

"J'ai quelques autres problèmes beaucoup plus graves que celui là

Nouveau club de chasse et pêche à Rouville

ROUVILLE — C'est maintenant officiel, le club de chasse et pêche de Rouville Inc. est reconnu avec l'acceptation de la charte par le ministère des Consommateurs, Corporations et Institutions financières du Québec, sous la 3e partie de la Loi des Compagnies.

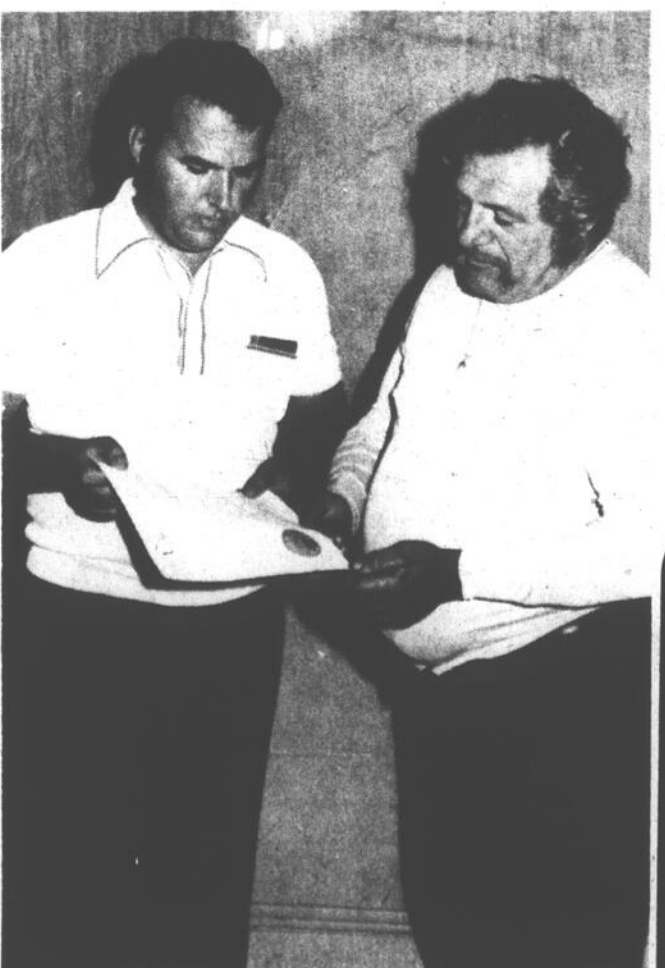
Les membres du comité provisoire se sont réunis et résolument mis au travail. Tout est à faire, mais on commencera d'abord par recruter des membres, puis on a pensé à organiser un concours de panache de caribou, chevreuil et orignal. Toutefois, il faudra être membre pour s'enregistrer à ce concours. Des trophées seront remis lors d'une soirée du club, qui sera annoncée en temps voulu.

Le responsable est Gérard Blanchard et les personnes désireuses d'en savoir davantage, pourront l'appeler à 460-7364.

Pour le moment des directeurs ont été nommés pour commander cartes de membre et écussons: le comité est également à la recherche d'un terrain de tir et d'un local.

Toutes suggestions positives seront appréciées. Il suffit de s'adresser à l'un des membres de l'exécutif. Il s'agit de Réjean Plourde, président, 460-4578, Claire Plourde, publiciste, de Germain Sansoucy, 460-7685, vice-président; Liliane Sansoucy est secrétaire et le siège social est situé à son domicile au 1075 rue des Bleds à Marieville. Enfin, le trésorier est M. Maurice Poulin.

Des élections pour nommer le bureau de direction permanent seront tenues au cours des prochaines semaines et annoncées à l'avance.



(Photo Anita Paquette)

Nous voyons ici Réjean Plourde et Germain Sansoucy, respectivement président et vice-président du club, scrutant la nouvelle charte du club.

A la Coupe du Monde Un duel entre Moses et Schmid

MONTREAL (PC) — La première journée de la Coupe du Monde d'athlétisme verra un des plus beaux duels de tous les temps sur 400 m-haies, mettant en vedette l'Américain Edwin Moses et l'Allemand Harald Schmid.

Moses s'est révélé en 1976 en enlevant la médaille d'or lors des Jeux olympiques de Montréal. Du même coup, il établissait un nouveau record mondial avec un temps de 47.64 secondes, retranchant ainsi 14-100e de seconde à la marque établie par l'Ougandais John Akiiuua aux Jeux olympiques de Munich.

Ce longiligne athlète aux verres fumés avait séduit la foule par sa magnifique aisance à franchir les 10 obstacles au rythme de 13 foulées, du début à la fin de l'épreuve.

En 1977, Moses profita des championnats américains présentés à Westwood en Californie pour abaisser sa propre marque à 47.45 secondes. Tout au cours de l'été de cette même année, il accumula victoire après victoire, dominant de façon outréante cette épreuve qui exige une combinaison de vitesse, de résistance et de technique.

L'aboutissement de cette saison exceptionnelle fut sa victoire incontestée dans la première édition de la Coupe du Monde présentée à Dusseldorf. L'année 1978 verra la confirmation du talent de Moses. Il demeurera invaincu lors de ses 12 grandes sorties internationales. Et cette année, il détenait déjà les 4 meilleures performances mondiales de la saison jusqu'à ce qu'un jeune athlète de la RDA de 22 ans, au nom de Harald Schmid, vienne contester sa suprématie.

Schmid

Lors des Jeux olympiques de Montréal, Schmid, manquant visiblement d'expérience, avait été disqualifié en demi-finale. Mais, en 1977, plus aguerri et ayant poli sa technique, il réussissait à enlever la 3e place à la Coupe du Monde. Son temps de 48.85 laissait donc entrevoir de très belles possibilités.

Effectivement, il profita de la saison 78 pour devenir champion d'Europe de la spécialité tout en enlevant six victoires en huit sorties. On notera sa défaite devant Moses lors de la rencontre de Cologne le 22 juin 1978.

Schmid a démontré de plus, cette saison, sa vitesse sur le 400 m plat en enregistrant la meilleure performance de l'année avec un temps de 44.91. Juste auparavant, il avait remporté la médaille d'or à la Coupe d'Europe fracassant le record européen du 400 m-haies avec 47.85.

**Le paresseux:
attend que
quelqu'un gage
pour lui**

Le jeu facile où il suffit
de marquer 6 numéros sur 36

6/36

LA VOIX DE L'EST — MARDI 21 AOUT 1978 — PAGE 9

Les sports en chiffres

BASEBALL

JUNIOR MAJEURE

(Quarts de finale 3 de 5)

Dimanche

Shawinigan 1 Trois-Rivières 4

(T-Rivières gagne 3-0)

Charlesbourg 3 Ste-Foy 0

(Scie égale 1-1)

Sherbrooke 7 Drummondville 5

(Sherbrooke mène 2-0)

St-Jean 2 Sorel 0

(St-Jean mène 2-0)

Lundi

Sorel à St-Jean

Mardi

Ste-Foy à Charlesbourg

Drummondville à Sherbrooke

LIGUE MIDGET

(Finale 4 de 7)

LANCEURS

Ligue Nationale

Montréal (Palmer 5-2) à Cincinnati (Seaver 11-5) 8:05 p.m.

Los Angeles (Sutton 10-12) à Chicago (Caudill 0-4) 2:30 p.m.

Atlanta (Matula 6-9) à Philadelphie (Lerch 7-11) 7:35 p.m.

San Francisco (Knepper 8-8) à Pittsburgh (Kison 8-6) 7:35 p.m.

Houston (Forsch 8-6) à New York (Falcone 4-9) 8:05 p.m.

San Diego (Shirley 5-12) à Saint Louis (Forsch 6-10) 8:35 p.m.

Ligue Américaine

Chicago (Trout 7-6 et Proly 1-5) à Milwaukee (Sorensen 13-12 et Mitchell 2-7) 2, 7 p.m.

Texas (Cormier 12-8) à Baltimore (D. Martinez 14-8) 7:30 p.m.

Boston (Tudor 0-0) à Bloomington (Minnesota (Kosman 15-10) 8:30 p.m.

New York (John 16-6) à Kansas City (Splittorf 12-12) 8:35 p.m.

Cleveland (Barker 3-4) à Anaheim, Californie (Frost 12-7) 10:30 p.m.

Détroit (Underwood 6-4) à Oakland (Kingman 3-4) 10:30 p.m.

Toronto (Huffman 5-13) à Seattle (Rawley 5-6) 10:35 p.m.

Dimanche

Tracy 2 Granby 1

(Tracy mène 3-0)

Mardi

Tracy à Granby 20h

LIGUE NATIONALE

DIVISION EST

Pittsburgh..... G P Moy Diff

Montréal..... 71 51 582 2

Chicago..... 67 51 568 2

St-Louis..... 66 54 550 4

Philadelphie..... 63 58 521 7 1/2

New York..... 63 59 516 7 1/2

DIVISION OUEST

Houston..... G P Moy Diff

Cincinnati..... 70 53 569 2 1/2

Los Angeles..... 69 56 552 -

San Francisco..... 57 66 463 12 1/2

San Diego..... 57 67 460 13

Atlanta..... 53 72 424 17 1/2

Dimanche

Montréal 5 Atlanta 1

Pittsburgh 2 Los Angeles 0

Cincinnati 6 New York 5

Chicago 3 San Diego 1

St-Louis 4 San Francisco 0

Philadelphie 3 Houston 2

Lundi

Los Angeles à Chicago

Atlanta à Philadelphie

San Francisco à Pittsburgh

SOCCER

LIGUE SENIOR

O'KEEFE

G P N PP PC PTS

Bedford..... 14 0 0 80 5 28

Cowansville..... 5 4 4 22 23 14

St-Liboire..... 4 2 6 15 26 10

St-Hyacinthe..... 4 1 8 14 38 9

St-Césaire..... 3 3 6 13 33 9

Samedi

Granby 0 Bedford 1

Dimanche

Granby 3 St-Hyacinthe 1

Bedford 11 Cowansville 0

St-Liboire 3 St-Césaire 2

Samedi

Bedford à St-Césaire

Cowansville à St-Hyacinthe

Granby à St-Liboire

INDUSTRIELLE MOLSON

G P PC PP PC PTS

Barcana..... 9 3 4 42 23 22

Klochner..... 8 6 3 38 38 15

J.E.L.DeBall..... 3 4 3 27 46 9

Dimanche

Klochner vs DeBall

Dimanche

Houston à New York

Montréal à Cincinnati

San Diego à St-Louis

Ligue Américaine

DIVISION EST

Baltimore..... G P Moy Diff

Boston..... 75 46 620 4

Milwaukee..... 73 50 594 7

New York..... 67 55 549 12 1/2

Détroit..... 60 58 521 16 1/2

Cleveland..... 61 62 496 19

Toronto..... 39 84 317 41

DIVISION OUEST

Californie..... G P Moy Diff

Minnesota..... 69 55 557 -

Kansas City..... 64 58 525 4

Texas..... 60 63 488 8 1/2

Chicago..... 55 68 447 13 1/2

Seattle..... 510 73 410 17

Oakland..... 39 85 315 30

Dimanche

Chicago 3 Boston 2

New York 4 Minnesota 3

Kansas City 11 Baltimore 7

Milwaukee 4 Texas 3

Californie 4 Toronto 2

Oakland 3 Cleveland 2

Seattle 3 Détroit 4

Lundi

Texas à Baltimore

Chicago à Milwaukee

Boston à Minnesota

New York à Kansas City

Cleveland à Californie

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

DIVISION EST

G P N PP PC PTS

Montréal..... 3 2 0 74 71 6

Toronto..... 4 2 0 93 81 8

Ottawa..... 2 2 0 94 66 4

Hamilton..... 1 4 0 62 114 2

DIVISION OUEST

Vancouver..... 4 1 1 120 83 9

Edmonton..... 3 0 1 138 53 7

Calgary..... 4 1 0 112 85 8

Regina..... 0 5 0 71 149 0

Winnipeg..... 0 4 0 45 107 0

Lundi

Ottawa à Montréal

Mardi

C.B. vs Hamilton

Winnipeg vs Edmonton

Mercredi

Calgary à Saskatchewan

302 TRAVAIL DEMANDE

FERAIS travaux en tous genres, ébénisterie, décapage de meubles. Estimation gratuite. Pour renseignements, 372-6975.

306 AIDES DOMESTIQUES

DOMESTIQUE DEMANDEE pour maison privée de Bromont; doit travailler les fins de semaine, ayant 1 jour de congé par semaine. Chambre privée et repas fournis, avec expérience, \$100. par semaine. Permis de conduire. Tél: 534-2352.

342 GARDERIES

JE GARDERAI enfants de 0 à 12 ans à la journée ou à la semaine. Très bonnes références. Tél: 263-7115.

343 SERVICES DIVERS

ATTENTION!
ACHETONS VIEILLES AUTOS pour ferraille, tout genre de métaux, remorque gratuite. Tél: 378-1612 après 5 h.
AVIS: A tous les commerçants Germain Laplante, LETTEUR ET ARTISTE, portraitiste, poster et caricature, camion, auto, pancarte, N'hésitez pas à m'appeler: 372-7937, TAUX SPECIAL \$12 l'heure.
OUVRAGE GENERAL de machine shop, tour, fraisage, soudure, drill. On fabrique et on répare toutes pièces. On se rend sur les lieux. Tél: 378-9277 ou Acton Vale: 546-2891.

365 MOTOCYCLES SCOOTERS

MOTO Honda CB-125, de route, en bonne condition. Tél. le soir: 378-7594.

MOTO Suzuki 185, 1975, bas mileage. Tél. 469-2421.

YAMAHA 400CC moteur 2 cylindres, 4 temps, en très bonne condition. Accepterait toute offre raisonnable. 372-3294.

368 CAMIONS
DODGE 1972, MAXI-VAN, équipé camper, mécanique et carrosserie à neuf, \$2,500. Tél: 297-2420 à Eastman.
ECONOLINE 100 1977, V8, automatique, 351, 27,000 milles, en très bon état, \$4,900. Tél: 372-0880 ou 372-0874 (besoin d'une petite voiture).
VAN GMC 1971, mécanique et carrosserie A-1. Idéale pour camper ou petit commerce. Fait voir. Prix à discuter. Tél: 539-1839.

370 AUTOS A VENDRE

CADILLAC El Dorado, 1969, air climatisé, tous servos, toit vitré. AUSSI: camion Dodge 1 tonne, 4 vitesses. Prix à discuter. Tél: 378-1612.

CHEVELLE Malibu Classic, 1978, station-wagon, 35,000km. Condition A-1. Tél. après 6h p.m. 203-4781.

CHEVROLET MONZA 1978, V6, servo-frein, servo-direction, mécanique A-1, 9,000 km, d'apparence sport, très propre, couleur bleu, intérieur blanc. 372-8717 ou 372-0832, demandez Daniel.

CONCORDE DL 79, Prix à discuter. Tél: 372-5840 demandez pour Charles ou Denise.

DODGE Manium, 1978, 360, automatique, pneus radiaux, radio am-fm, air climatisé, intérieur de velours. Tél: 539-3007.

DODGE Polara, familial, 1973, en état de marche, Prix \$150. AUSSI: Buick 1967. Tél: 378-5093.

TRIUMPH TR-7, rouge, 1977, 20,000 milles. Tout équipé. Tél: 372-3301.

370 AUTOS A VENDRE

VOLKSWAGEN Beetle, 1976, 4 Michelin, radio am-fm, peinture neuve, en très bonne condition. \$2,200. Tél: 378-8016.

APPEL D'OFFRE

POUR L'ACHAT D'UNE MAISON QUI DEVRA ETRE DEMO-LIEE OU DEMOLIEE. Nous recevons jusqu'au 27 août 1979 votre meilleur prix pour l'achat d'une maison qui devra être démolie ou démolie, située rue Lewis Ouest entre les rues Desjardins et des Érables à Waterloo. De plus, le nivellement des lieux devra être fait après les travaux. CONSTRUCTION D.P.R. INC. 181, rue Principale, Granby, Québec. J2G 2V5. Tél: (514) 372-9607.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE ST-HYACINTHE 750-05-000273-79

COUR SUPÉRIEURE St-Hyacinthe, le 9 août 1979 Présent: Y. Leclair, Prototaire-adjoint LA COMPAGNIE TRUST ROYAL, Demanderesse MARCEL ARCHAMBAULT ET DAME LISE GUY-ARCHAMBAULT, Défendeurs

DAME LOUISE LAFOREST-LAMOU-REUX, et LE REGISTREUR, BUREAU D'ENREGISTREMENT DE ROUVILLE, Mis-en-cause

ASSIGNATION

ORDRE est donné à MARCEL ARCHAMBAULT et à DAME LISE GUY-ARCHAMBAULT, défendeurs, de comparaître au greffe de cette Cour dans les trente (30) jours de la publication des présentes. Des copies, conformes du bref et de la déclaration ont été laissées au greffe à l'intention des défendeurs MARCEL ARCHAMBAULT et DAME LISE GUY-ARCHAMBAULT.

Y. Leclair Prototaire-adjoint

29493

Duchesneau & Fils

EXTERMINATION Maître exterminateur licencié

RATS - SOURIS - COQUELLES PUNAISES - PUCES

Voitures sans nom

Estimation gratuite

Ouvrage garanti

372-0593

29493

ENTREPRISE DE BAGOT Inc.

SCAP-METAL

VIEUX FER NO 1

\$75 la tonne

VIEUX FER NO 2

\$65 la tonne

VIEILLES BATTERIES 6-25 - 10 et plus 650

NOUS ACHETONS VIEILLES AUTOS

NOUS VENDONS FER USAGES ET NEUFS

4ième RANG ST-ROSALIE (514) 799-3210

AVIS DE NON-RESPONSABILITE

A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par qui que ce soit à moins d'un écrit de moi-même. Denis Deschamps Rue Bouchard Granby, Qué.

OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE BROMONT

APPEL D'OFFRES

PROJET: TRAVAUX DE RENOVATION, AMENAGEMENT DE TERRAIN A PROXIMITE DES BATISSES DU H.L.M. PLACE WINDSOR. L'Office ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Les soumissions seront reçues au bureau de l'administrateur jusqu'à 15:00 heures, lundi le 27 août 1979. Les soumissionnaires pourront se procurer les documents de la soumission à partir du 14 août 1979, au bureau de l'Office, 110, Boul. Bromont, Bromont, contre un chèque visé de \$20.00 qui sera remboursé sur remise des documents en bon état dans un délai de 10 jours de l'ouverture des soumissions. Les soumissions seront ouvertes au bureau de l'administrateur à 15:00 heures la journée de la fermeture des soumissions à la Place Windsor. L'Office ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Donné à Bromont, le quatorzième (14ème) jour du mois d'août 1979. Claude Racine Administrateur

BEDFORD

FIERI FASIAS DE TERRIS Canada Province de Québec District de Bedford No. 460-05-000971-79 Shérif 77 Cour Supérieure BANQUE CANADIENNE IMPERIALE DE COMMERCE, une compagnie d'investissement ayant son siège social et principal établissement pour la Province de Québec, dans les Cité et District de Montréal, partie demanderesse, VS PIERRE RAYMOND, résident à Warden en la Province de Québec, partie défenderesse, et JACQUES TROTTER, Syndic, à la qualité, Registrateur de la Division d'Enregistrement de Bedford, mis-en-cause.

"A farm lying and situate in the Township of Bedford, known and designated upon the Official Plan and Book of Reference for the said Township of Bedford, Registration Division of Bedford, as being composed of:

1. Lot number SEVEN HUNDRED AND SEVENTY-FOUR (74), containing ninety-three acres and eighty hundredths (93.80), more or less;

2. Lot number SEVEN HUNDRED AND SEVENTY-FIVE (75), containing one hundred and thirty-two acres and seventy-two hundredths (132.72), more or less;

3. A strip of land to be measured off lot number SEVEN HUNDRED AND SIXTY-EIGHT (68) of the same cadastral plan and book of Reference measuring twenty feet (20') in width and having a length sufficient for the roadway hereinafter described;

A roadway commencing on the division line between lots 768 and 774 and whose centre at that point will be at a distance of forty-nine rods and half south from the North boundary line of said two lots, thence running in a North-Westerly direction about twenty (20) rods in a straight direction to the public highway. The centre of said roadway at the connecting point with the public highway being distant twenty-two (22) rods West of the North-East corner of said lot 768. Save and except the rights in favour of Charles Thomas Ashton to use the water from a spring of water on lot 774.

With the buildings thereon erected, their members and appurtenances. La mise à prix est fixée à \$20,802.50 soit 25% de l'évaluation municipale, que l'adjudicataire devra verser au shérif, argent ou par chèque visé, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu en bloc au bureau d'enregistrement de la division de Bedford, à Waterloo, district de Bedford, le SEIZIEME JOUR D'OCTOBRE 1979, à QUATORZE heures.

Me Aimé Beaudry, Shérif-Adj., Bureau du shérif, Cour Supérieure, Granby.

Me Aimé Beaudry, Shérif-Adj., Bureau du shérif, Cour Supérieure, Granby.

Une page d'histoire

Mardi 21 août 1979 2330 jour de l'année

—1978: M. Hua Kuo-feng, président du Parti Communiste chinois, arrive à Belgrade, afin de s'entretenir avec le maréchal Tito.

—1977: M. Cyrus Vance, secrétaire d'Etat américain, arrive à Pékin, afin de s'entretenir avec les dirigeants chinois.

—1976: A la suite d'un incident dans la zone délimitée de Corée, au cours duquel trois officiers américains ont été tués, les Etats-Unis se livrent à une démonstration de force en faisant faire mouvement à des troupes, des bateaux et des avions.

—1973: Affrontements, dans les rues de Santiago (Chili), entre partisans et adversaires du gouvernement socialiste de Salvador Allende.

BEDFORD

FIERI FASIAS DE TERRIS Canada Province de Québec District de Bedford No. 460-05-000971-79 Shérif 77 Cour Supérieure BANQUE CANADIENNE IMPERIALE DE COMMERCE, une compagnie d'investissement ayant son siège social et principal établissement pour la Province de Québec, dans les Cité et District de Montréal, partie demanderesse, VS PIERRE RAYMOND, résident à Warden en la Province de Québec, partie défenderesse, et JACQUES TROTTER, Syndic, à la qualité, Registrateur de la Division d'Enregistrement de Bedford, mis-en-cause.

"A farm lying and situate in the Township of Bedford, known and designated upon the Official Plan and Book of Reference for the said Township of Bedford, Registration Division of Bedford, as being composed of:

1. Lot number SEVEN HUNDRED AND SEVENTY-FOUR (74), containing ninety-three acres and eighty hundredths (93.80), more or less;

2. Lot number SEVEN HUNDRED AND SEVENTY-FIVE (75), containing one hundred and thirty-two acres and seventy-two hundredths (132.72), more or less;

3. A strip of land to be measured off lot number SEVEN HUNDRED AND SIXTY-EIGHT (68) of the same cadastral plan and book of Reference measuring twenty feet (20') in width and having a length sufficient for the roadway hereinafter described;

A roadway commencing on the division line between lots 768 and 774 and whose centre at that point will be at a distance of forty-nine rods and half south from the North boundary line of said two lots, thence running in a North-Westerly direction about twenty (20) rods in a straight direction to the public highway. The centre of said roadway at the connecting point with the public highway being distant twenty-two (22) rods West of the North-East corner of said lot 768. Save and except the rights in favour of Charles Thomas Ashton to use the water from a spring of water on lot 774.

With the buildings thereon erected, their members and appurtenances. La mise à prix est fixée à \$20,802.50 soit 25% de l'évaluation municipale, que l'adjudicataire devra verser au shérif, argent ou par chèque visé, au moment de l'adjudication.

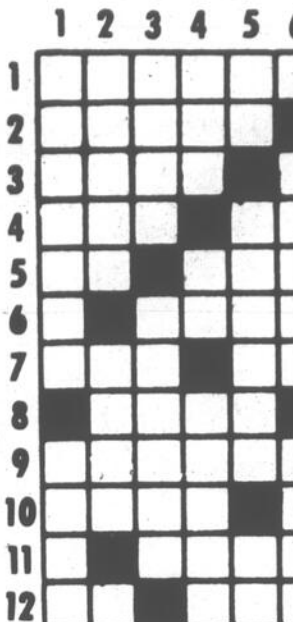
Pour être vendu en bloc au bureau d'enregistrement de la division de Bedford, à Waterloo, district de Bedford, le SEIZIEME JOUR D'OCTOBRE 1979, à QUATORZE heures.

Me Aimé Beaudry, Shérif-Adj., Bureau du shérif, Cour Supérieure, Granby.

Me Aimé Beaudry, Shérif-Adj., Bureau du shérif, Cour Supérieure, Granby.

M CROISÉS T S

PROBLEME 4330



HORIZONTALLEMENT

- 1- Assaisonnement. — Village et paroisse de la prov. de Québec.
- 2- Mettre à sec. — Qui aime la mer.
- 3- Sélectionné. — Rongés par les mites.
- 4- Saison. — Fromage des Alpes. — Largeur d'une étoffe.
- 5- Deux. — Milieu. — Pied de vigne.
- 6- Conduire. — Ville de Chaldée.
- 7- Pour le jeu de golf. — Dans la rose des vents. — Pays.
- 8- Conservateur du fort de Chambly. — Haras.
- 9- Trace que laisse l'être qui marche. (pl.). — Charges des ânes.
- 10- Diplomate français d'origine allemande. — Pays de l'ancienne Asie Mineure.
- 11- Interprétation. — De la gamme.
- 12- Du verbe avoir. — Sentier. — Marché public, en Orient.

VERTICALEMENT

- 1- Attaqué. — Grave, sérieux.
- 2- Salaire. — Loi, ordonnance.
- 3- Convié. — Qui professe le déisme.
- 4- D'un verbe gai. — Note. — Enlevons.
- 5- Inf. — Femme séduisante. — Pron. pers.
- 6- Mélange. — Poss.
- 7- Phénomène d'optique (pl.). — Possèdent.
- 8- Comté du Québec. — Soeur du père ou de la mère.
- 9- Contées des régions chaudes. — Jointe.
- 10- Partie du veau. — Opinion.
- 11- Préf. priv. — A eux. — Particule.
- 12- Action de réprimer.

Juan Jose Torres Gonzales, chef de l'Etat, à prendre la fuite.

—1969: Un incendie endommage gravement la mosquée El Aksa de Jérusalem, un des hauts lieux de l'Islam.

—1968: Les forces soviétiques, qui, avec les autres pays du Pacte de Varsovie, sont intervenues en Tchecoslovaquie, arrêtent Alexandre Dubcek.

—1959: Le Pacte de Bagdad devient le Cento (Central Treaty Organization). Hawaï devient le 50ème Etat américain.

—1956: Dix-huit pays acceptent une proposition de John Foster Dulles, secrétaire d'Etat américain, en vue du règlement de la question de Suez, mais l'URSS, l'Indonésie et Ceylan soutiennent un plan indien rival.

—1945: Les Etats-Unis mettent fin aux opérations prêt-bail.

—1943: Annonce de l'évacuation des Aléoutiennes par les Japonais — le dernier territoire américain qu'ils occupaient encore dans le Pacifique.

—1940: Trotsky est mortellement blessé, à coups de piolet, à Mexico.

—1911: Dans un discours prononcé à Hambourg, Guillaume II parle de la "place au soleil" de l'Allemagne, que lui donnera sa marine.

—1808: Victoire anglaise sur les Français à Vimero (Portugal).

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril
Alors que vous ressentirez le besoin de voir de nouveaux visages, la personne qui vous aime sera câline, semblant apprécier le confort de la maison. Vous auriez tort de vous montrer maussade, capricieux, difficile à contenter.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Vie intense sur le plan du coeur, vous serez très sensible à l'amitié et à la communion des sentiments. Si votre coeur est libre, évitez de vous lancer tête baissée dans une aventure trop rapide, prenez votre temps.

GEMMAUX du 21 mai au 21 juin
La personne qui vous aime vous exprimera son attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions dont vous ferez l'objet. Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir.

SCORPION du 21 juin au 22 juillet
Vous serez épris de mouvement et de liberté, avec une tendance à renverser les conventions. La personne qui vous aime aura une grande vivacité d'esprit et elle abondera dans le sens de vos idées. Quelque prudence s'impose.

LION du 23 juillet au 23 août
Epreuves, solitude, contraintes seront bientôt loin dans votre souvenir. Vous serez plus nuancé, plus communicatif, et votre amour ne sera pas trop possessif. Attendez-vous à des surprises à des imprévus bien agréables.

VIERGE du 24 août au 22 sept.
Les idées abonderont mais le temps manquera pour permettre de tout réaliser. Un dialogue amusant se fera dans le paradoxe et la plaisanterie. Le climat sera détendu et gai. Méfiez-vous toutefois la susceptibilité de l'être cher.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
Ne laissez pas votre imagination prendre le pas sur vos qualités positives. L'intérêt se mêlera aux questions sentimentales. Vous vous faites un peu trop d'illusions sur une personne séduisante.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars
Climat ou l'ouverture d'esprit sera appréciée. Vous accorderiez plus de place aux amitiés. Il y aura beaucoup d'échanges d'idées, de projets. Vous ferez partager vos enthousiasmes et votre joie de vivre par l'être cher. Vous ne ferez pas accepter vos idées.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
Vous auriez tort de négliger votre intuition qui est excellente et qui vous donnera la marche à suivre pour éviter les écueils dans votre vie sur le plan du coeur. Vous bénéficierez d'un amour constructif et harmonieux.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.
Ne soyez pas de mauvaise foi dans les discussions et n'essayez pas d'avoir raison à tout prix. Il semble que vous cherchiez à vous valoriser aux yeux de la personne qui vous aime. Une petite déception sur le plan amoral.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.
Votre coeur sera blessé par l'indifférence d'une personne que vous idéalisiez trop. Vous aurez tendance à vous réfugier dans le rêve; réagissez donc sagement, faites appel à l'amitié. Vous serez plus renfermé.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
Ne laissez pas votre imagination prendre le pas sur vos qualités positives. L'intérêt se mêlera aux questions sentimentales. Vous vous faites un peu trop d'illusions sur une personne séduisante.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars
Climat ou l'ouverture d'esprit sera appréciée. Vous accorderiez plus de place aux amitiés. Il y aura beaucoup d'échanges d'idées, de projets. Vous ferez partager vos enthousiasmes et votre joie de vivre par l'être cher. Vous ne ferez pas accepter vos idées.

in memoriam



Phaneuf M. Wilfrid
A Granby, le 18 août 1979 à l'âge de 81 ans est décédé M. Wilfrid Phaneuf, époux de feu Alida Chabot demeurant au 158, rue Laval, Granby. Les funérailles auront lieu mardi le 21 août. Le convoi funèbre partira de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la Cathédrale de St-Hyacinthe.

the. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: Mme Cécile Castonguay, Montréal, M. Sylvio Phaneuf Beebe, Comté Stanstead, M. et Mme Adrien Phaneuf, Granby, M. et Mme Gérard Brunel (Fernande) Sherbrooke, sa soeur et son beau-frère: M. et Mme Albany Beauregard (Eva) St-Liboire, ainsi que de nombreux petits enfants, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

FLEURISTE
Luc Roy
Francine Roy propriétaire
Fleurs pour toutes occasions
120 Principale, Granby
372-5772
31132

FLEURS
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.40 SEMAINE \$1.50 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$72.00
Autre pays \$12.00 \$36.00 \$60.00 \$120.00
La Voix de l'Est Ltée Ltée
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

UNE VOITURE POUR TOUTE LA FAMILLE LA MALIBU SEDAN



Malibu Sedan

Chez le numéro un
dans la région

Venez voir notre vaste choix



NOUVEAU LOCAL
110 ROBINSON SUD
378-5985
(Ancien local Thor Mills)



LE PLUS VASTE
CHOIX DE TAPIS
DANS LA RÉGION

TAPIS-PRÉLARTS-TUILES
VENTE-INSTALLATION

Pierre Bousquet, Eddy Young, prop.

Les
TAPIS EDDY (Ltée 79)
110 Robinson Sud
(Ancien local Thor Mills) GRANBY

NICOLINE...

Un nom qui s'affirme
dans le domaine de la
mode féminine pour les
jeunes. De nos jours tout
achat doit être un inves-
tissement. Nous vous of-
frons des collections al-
liant la qualité à
l'élégance

Grandeurs 7 à 14 et 8 à
14X



Nicole Brosseau, prop.

Exclusivité pour fillettes et adolescentes

152 Principale, Granby, 372-9055



Madame, l'automne
est déjà
à notre porte.

VOYEZ NOTRE COLLECTION
D'AUTOMNE DÉJÀ
EN MAGASIN

PROFITEZ D'UNE
MEILLEURE SÉLECTION EN
MAGASIN.

DÉPOSITAIRE

"PARIS STAR"

BOUTIQUE FRANCE

France Boutin, prop.

290 Boul. Boivin Granby 378-6511

Quand il s'agit de photographie...voyez
le STUDIO M. ROBILLARD INC. là où
la photographie exige des spécialistes.



Pour un service
plus adéquat:
Vente et service
d'appareils ainsi
que tout ce qui
concerne l'enca-
drement de vos
photos et petits
points.

MARIAGES
PORTRAITISTES
FAIRE-PARTS
RESTAURATION
ENCADREMENT
PHOTOS COMMERCIALES
ET INDUSTRIELLES



Studio M. Robillard Inc.
2 SUCCURSALES POUR VOUS SERVIR

à 111, Cyr, Granby
Plaza Granby, Granby

378-7772
372-1000



COURTIER EN IMMEUBLE

**LE SPÉCIALISTE
IMMOBILIER**

BUREAU:

70 PRINCIPALE
GRANBY

TÉL: 375-2307

ACHÈTE BIEN...QUI ACHÈTE CHEZ VIENS...



Monza Sport Coupe



Caprice Classic 4 portes sedan



LACHEVROLET
1980
CITATION



539-3308

(Chemin Bromont)

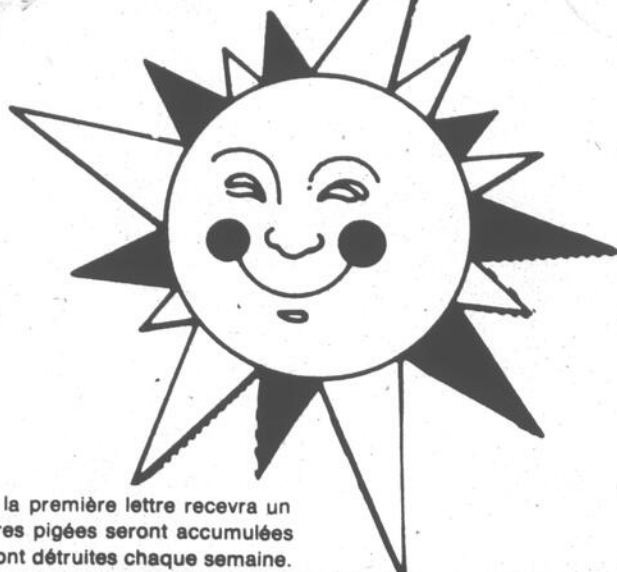
843, rue LEWIS — WATERLOO

gagnez au concours

SOLEIL
\$50. d'épicerie chaque
semaine

Au MARCHÉ METRO G. BRETON
600, rue Principale Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront piquées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie au marché Metro G. Breton. Les 25 lettres piquées seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres lettres seront détruites chaque semaine.



1 LAVE-VAISSELLE

Inglis, valeur \$369.



633, Dufferin, Granby

ENSEMBLE pour DAME

Valeur \$300.



189, Principale, Granby

2 BERCEUSES

Valeur de \$300.

LES BOISERIES
GRANBY

14 Simond Sud, Granby



MACHINE A COUDRE

Singer, modèle 354

Valeur \$329⁹⁵

NOEL MARTIN
Plaza Granby Granby



FOYER FRANKLIN

Valeur \$250.



TÉTREAU

132, Principale Granby

FOUR ENCASTRÉ

Bélanger,
valeur \$359.

GASTON AUCLAIR MEUBLES
7 Grégoire, Adamsville



TAPIS

Valeur \$250.

TAPIS DU COLONEL INC.
6 Robinson Nord, Granby



ENSEMBLE pour HOMME

Valeur \$350.



Charles Hubert
Un nom, une mercerie
au centre-ville de Granby

MOBILIER DE CUISINE

Nadeau & Nadeau
Valeur \$399.

GASTON AUCLAIR MEUBLES
7 Grégoire Adamsville



RÈGLES DU CONCOURS

Trouvez le dans les annonces publiées dans
cette page.

Inscrivez leur nom sur les lignes ci-dessous

1..... 2.....

Accumulez vos réponses de la semaine. Faites-nous les parvenir en
utilisant le coupon qui paraîtra SAMEDI.



Les employés de La Voix de
l'Est et leur famille
immédiate ne sont pas
éligibles à ce concours

SOYEZ PRET POUR LA RENTRÉE

Vous trouverez tous les
vêtements pour garçons
et jeunes gens.

Grand choix de - che-
mises - chandails - bas
- pantalons - vestons -
souliers - etc...



**Mercerie
JOS LAMOUREUX**

"Le Centre du Pantalon et du Cuir"

STATIONNEMENT FACILE

149 LAURIER -- GRANBY -- 372-8243

La Métropolitaine où l'avenir, c'est tout de suite



PAUL FORAND
POUR VOS BESOINS
372-3375

Rien de plus facile que de remettre
à plus tard ses projets d'avenir, en
souhaitant que tout finira bien par
s'arranger. Mais l'avenir est là plus
vite qu'on pense et c'est déjà trop
tard.

Évitez que cela se produise.

Ayez bien vite un entretien avec
votre représentant de La Métropo-
litaine. Voyez-y sans faute. Vous
aurez alors la certitude d'avoir fait
ce qu'il faut en vous munissant
d'une rente suffisante pour la re-
traite, d'une rente advenant que
vous soyez frappé d'incapacité, en
voyant aux besoins pécuniaires de
votre famille quand vous ne serez
plus là. Votre avenir nous tient à
cœur, vous le constaterez vous-
même. Appelez-nous.



La Métropolitaine
Où l'avenir c'est tout de suite
15, CENTRE GRANBY

Achetez votre maison en toute quiétude.

Lorsqu'il s'agit de dé-
nichier la maison rêvée, nom-
breuses sont les embûches
qui guettent l'acheteur.

Voilà pourquoi un si
grand nombre de gens, à la
grandeur du Canada, comptent sur un agent du
Trust Royal lorsqu'il s'agit de trouver une maison
dont le prix et l'emplacement leur conviennent
parfaitement.

Au Trust Royal, nos experts connaissent
les propriétés disponibles et les agréments du
quartier. Ils vous diront si le prix est convenable
et vous proposeront une formule de financement
à votre mesure.

Ne tardez pas à communiquer avec nous -
nous sommes là pour assurer votre quiétude.

GRANBY
378-0158



VILLE du
LAC BROME
243-6153

Trust Royal
SERVICES IMMOBILIERS

AVIS

LOCATION
AUTOS CAMIONS

RÉSERVEZ MAINTENANT
POUR VOS VACANCES
ET PROFITEZ DE NOS
SPÉCIAUX

378-9057

à Granby chez

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH - GRANBY

947, Principale Granby

LA MUSTANG... Une voiture qui a de l'entrain



La liberté
au volant



**LE NUMÉRO 1
DANS GRANBY
ET RÉGION**

PIERRE MERCURE
directeur

Courtois
42 Principale, Granby
372-4014